


SCA 38 R


Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальной версии руководства)

АЭРАТОР-РЫХЛИТЕЛЬ

 Внимательно прочтите руководство пользователя.
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.


Podręcznik użytkownika (tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

WERTYKULATOR

 Przeczytać instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznać się z działaniem maszyny i jej sterownikami.


Kullanım kılavuzu (Orijinal tanıtım yazısının çevirisi)

ÇİM KAZIYICI-HAVALANDIRICI

 Kullanıcı kılavuzundaki talimatları oku.
Makinenin işleyişi ve komutları hakkında bilgi sahibi ol.


Naudojimo instrukcijos (Originalaus leidinio vertimas)

AERATORIUS-SKARIFIKATORIUS

 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

Brugermanual (Oversættelse af den originale manual)

GRÆSFRÆSER MED VENTILATOR

 Læs anvisningerne i brugermanualen.
Sørg for at være kendt med maskinens virkemåde og betjening.

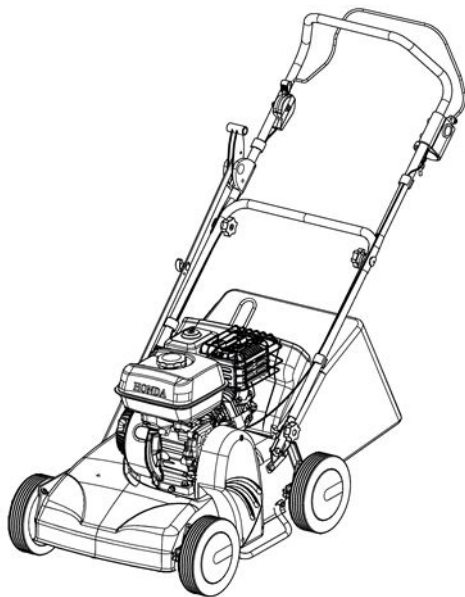
RU

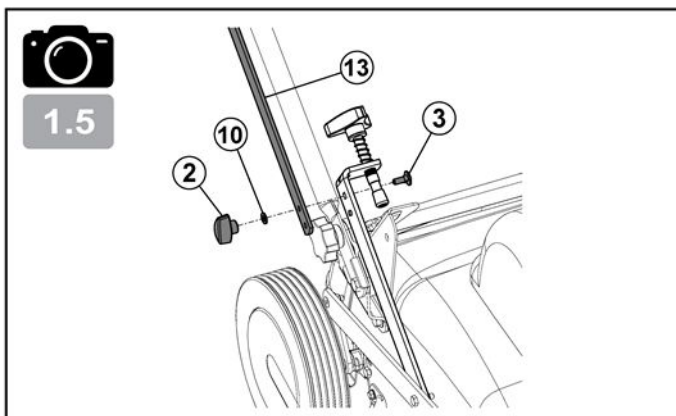
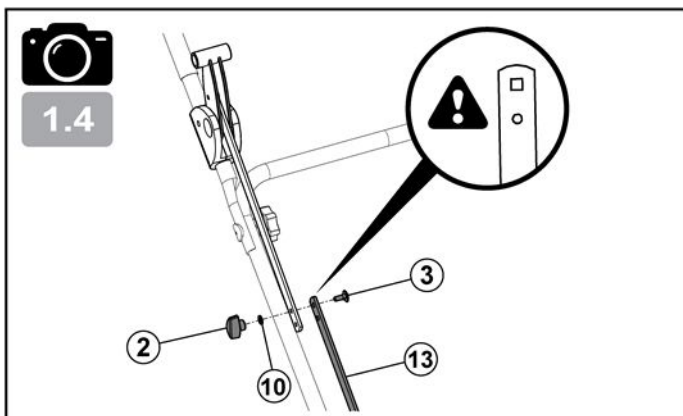
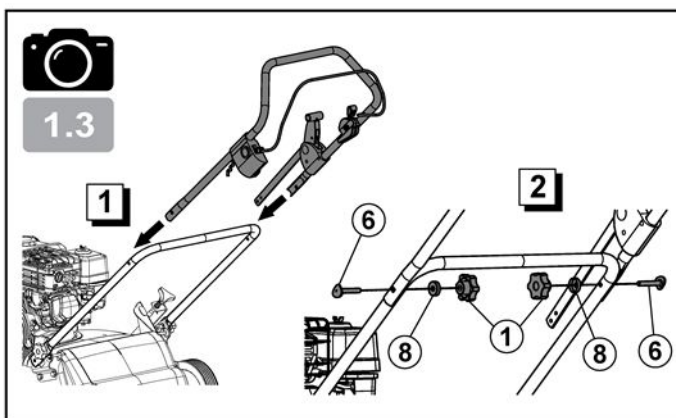
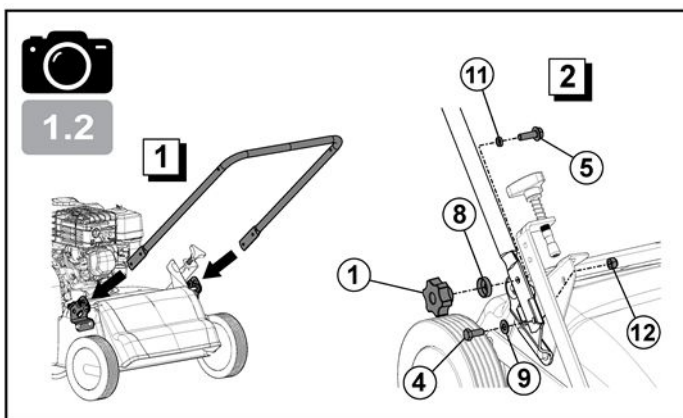
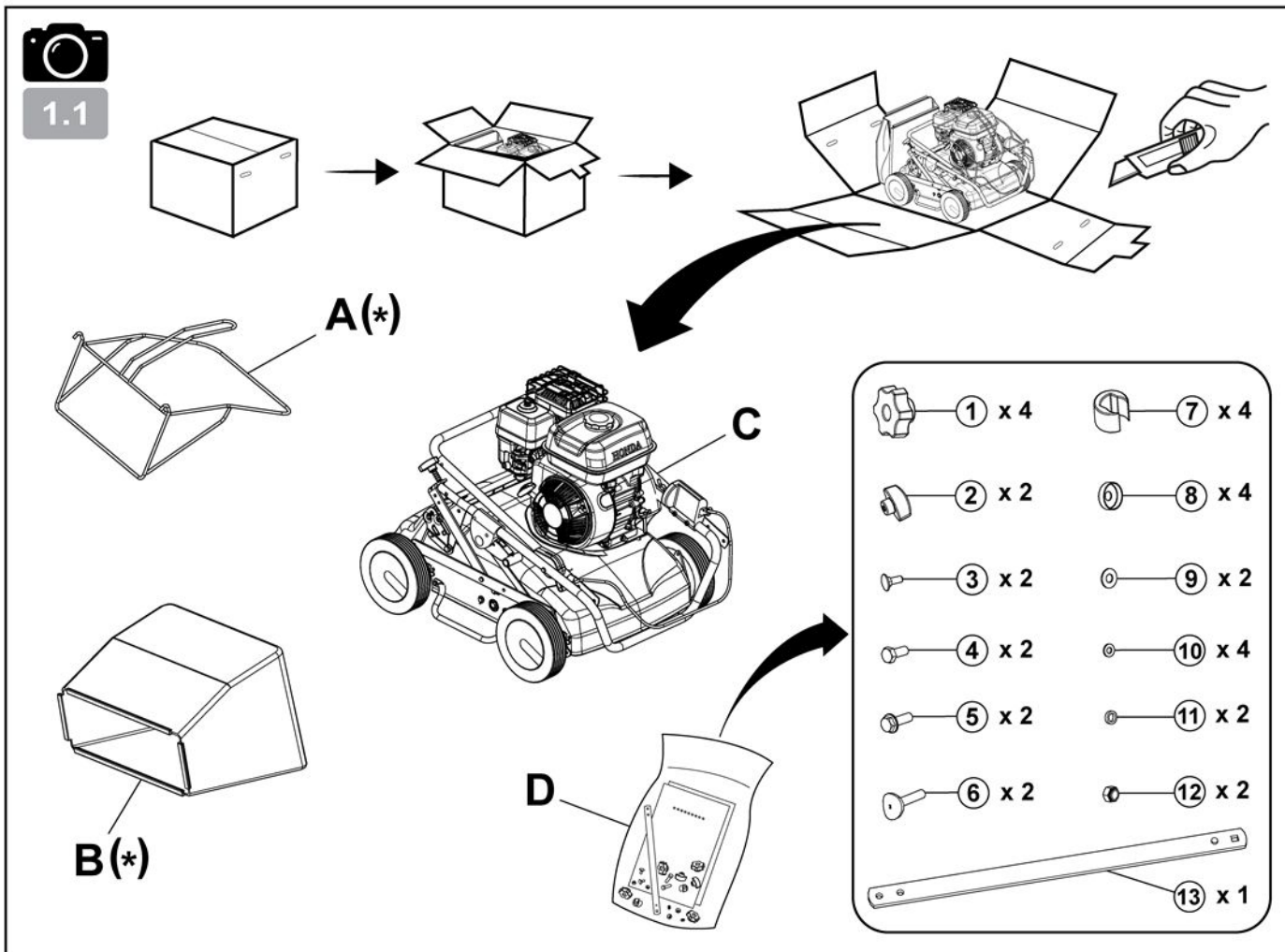
PL

TR

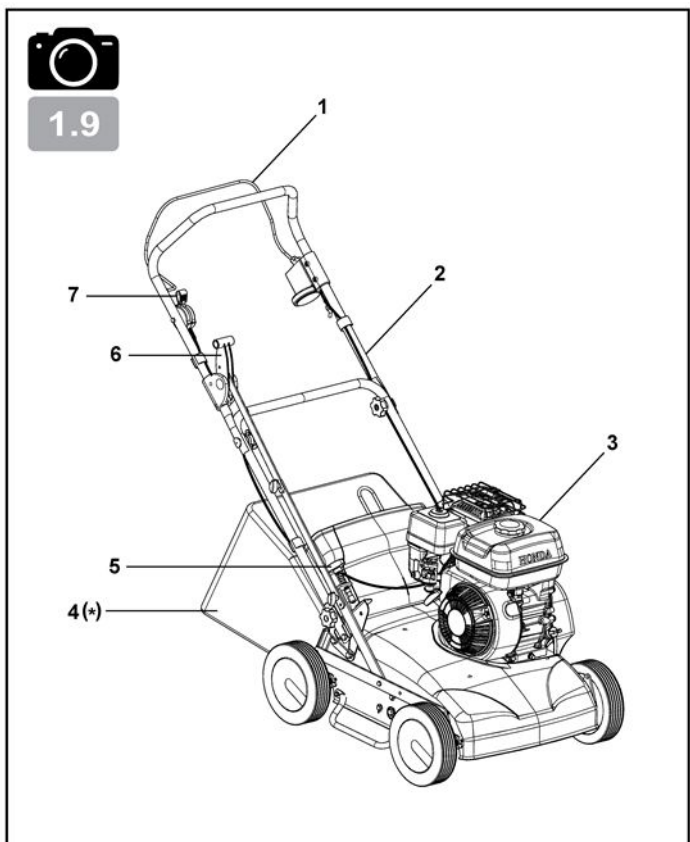
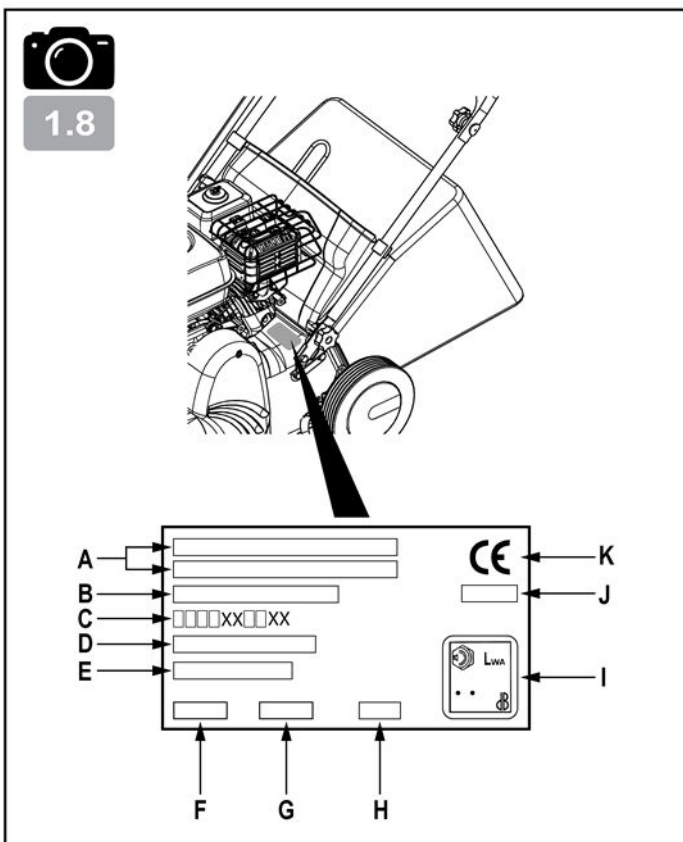
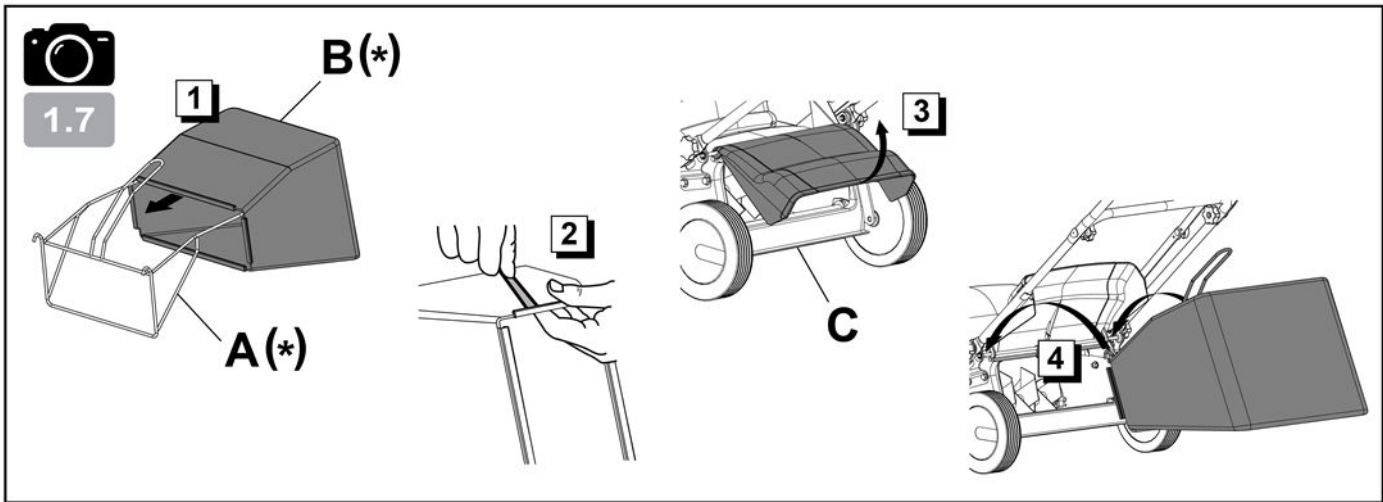
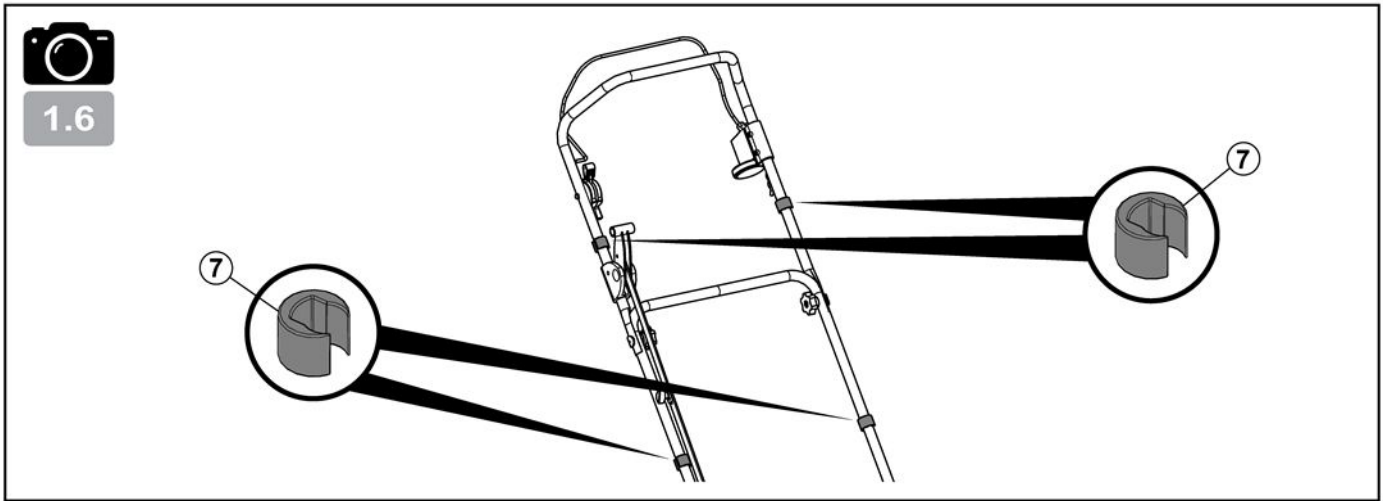
LT

DA

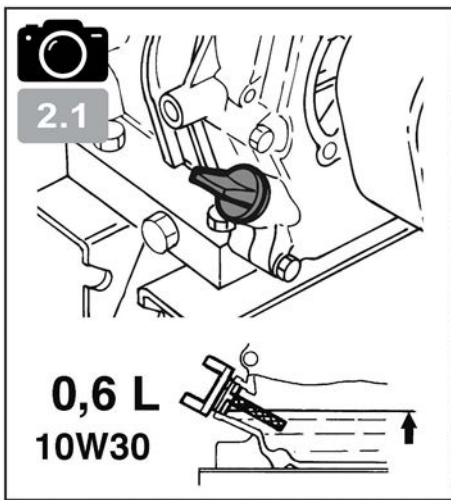




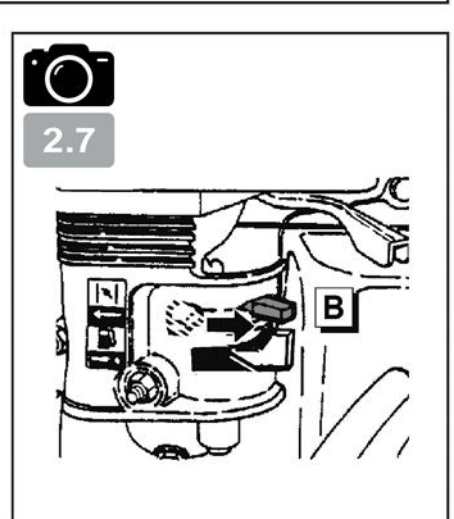
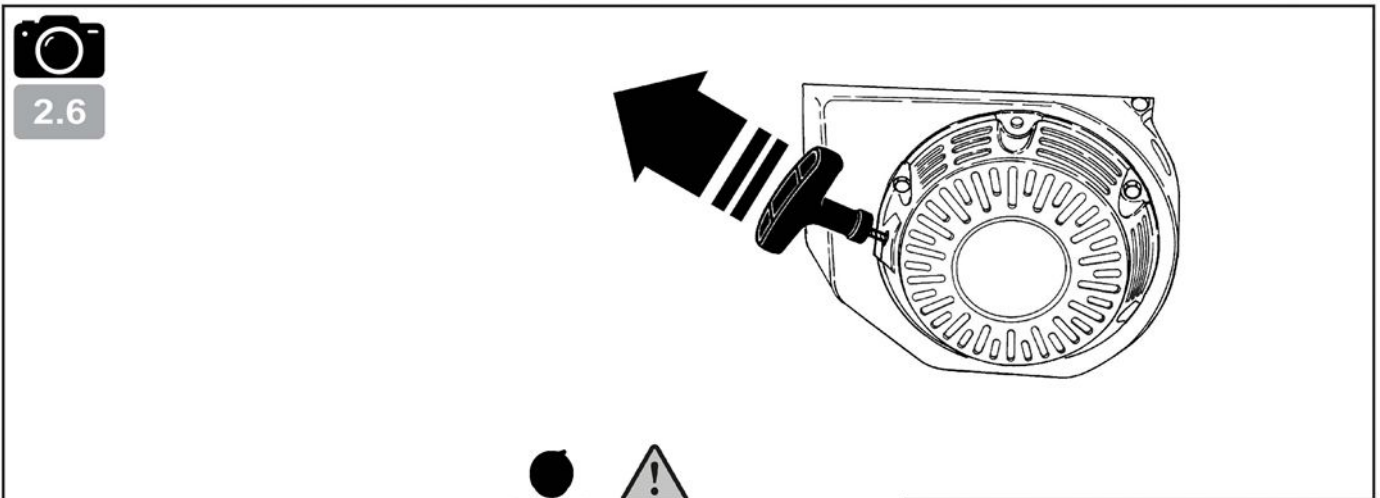
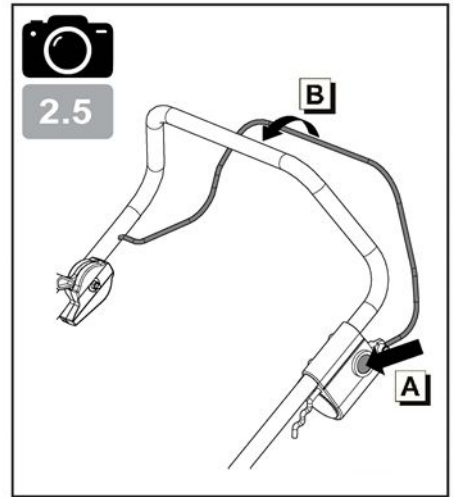
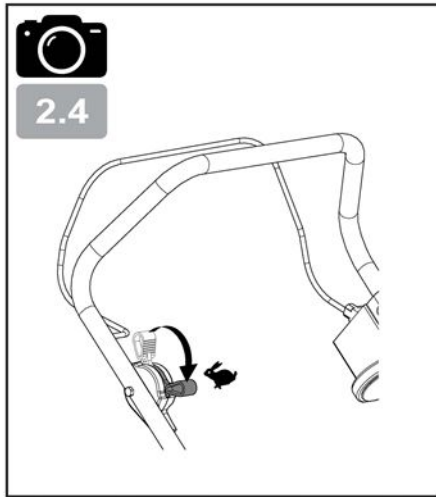
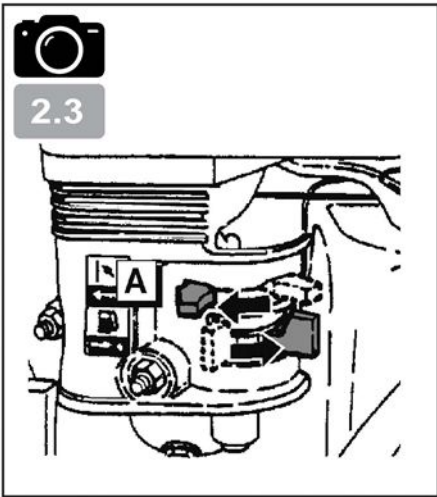
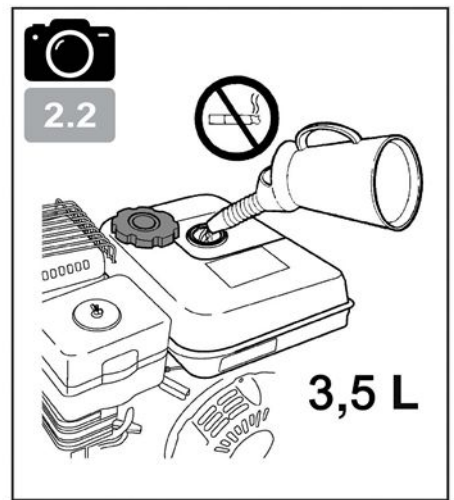
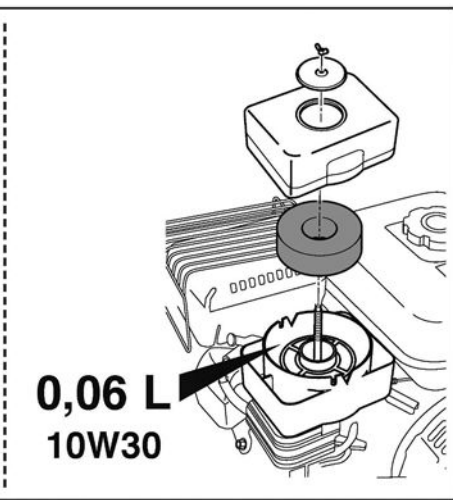
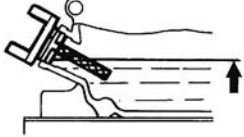
(*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürümüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)

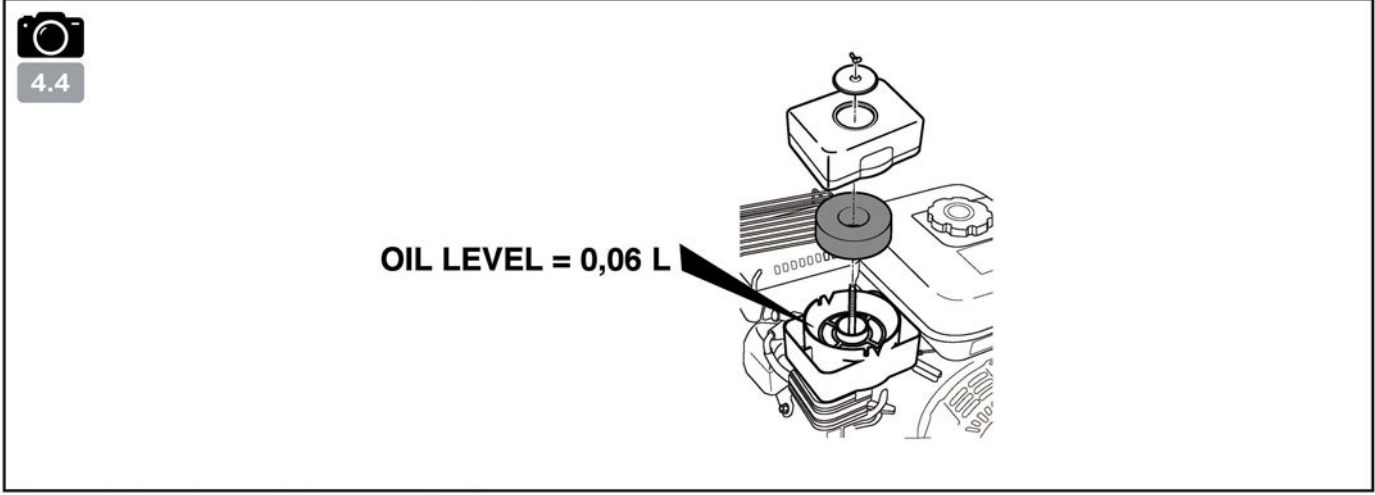
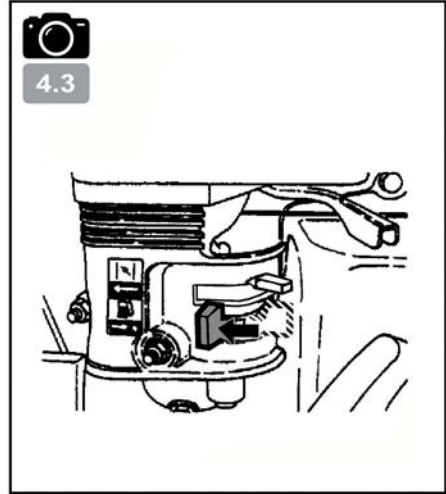
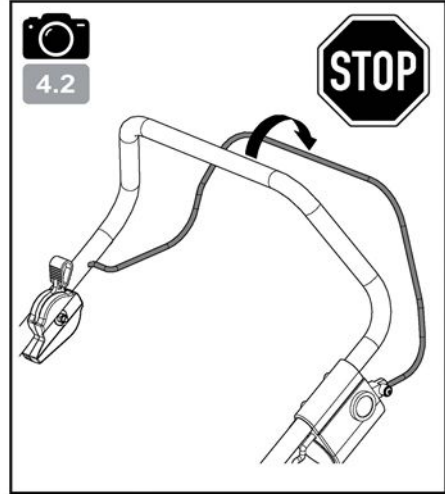
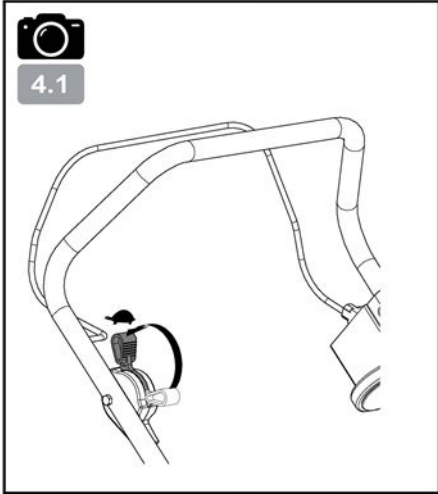
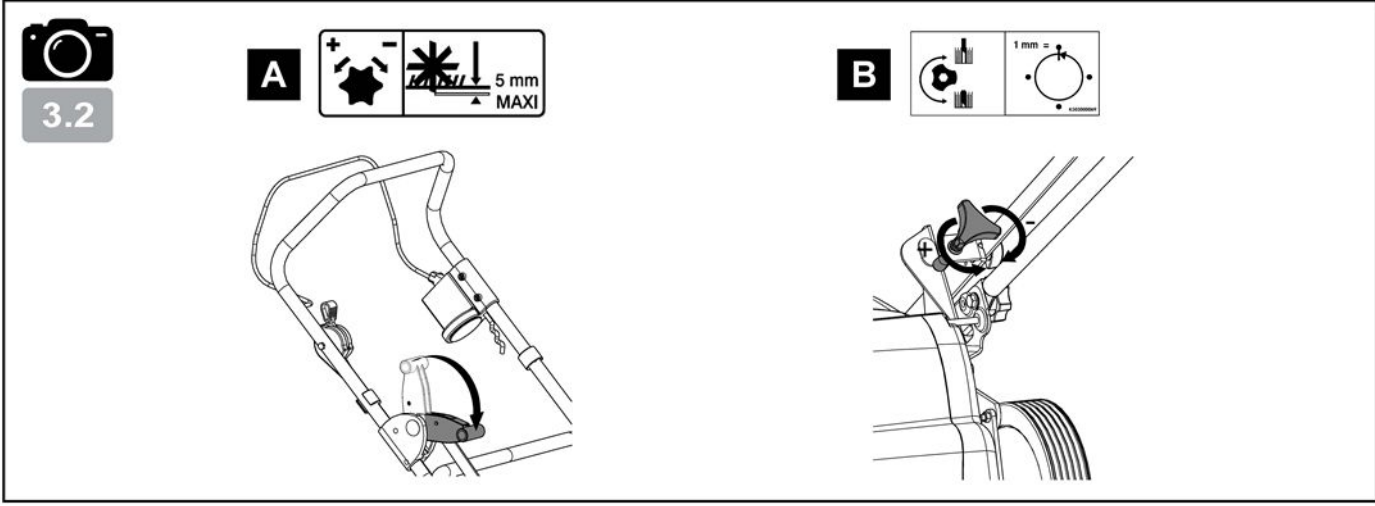
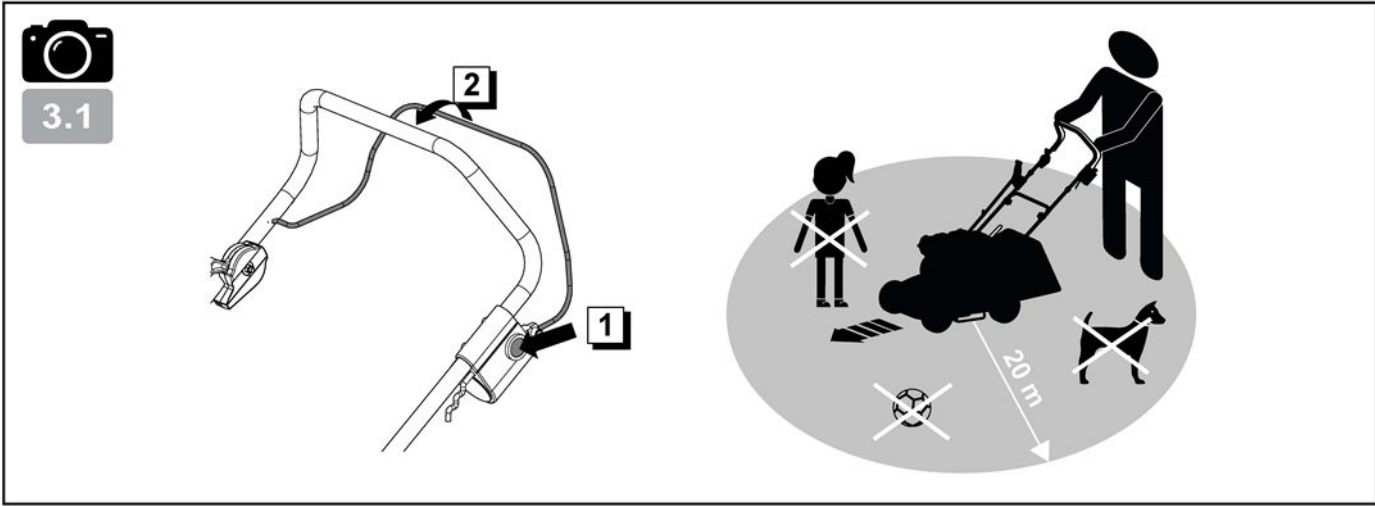


(*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürüme göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)



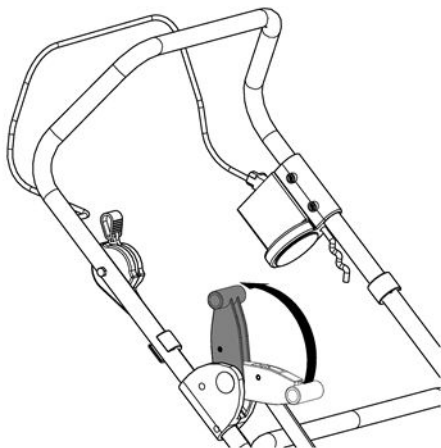
0,6 L
10W30



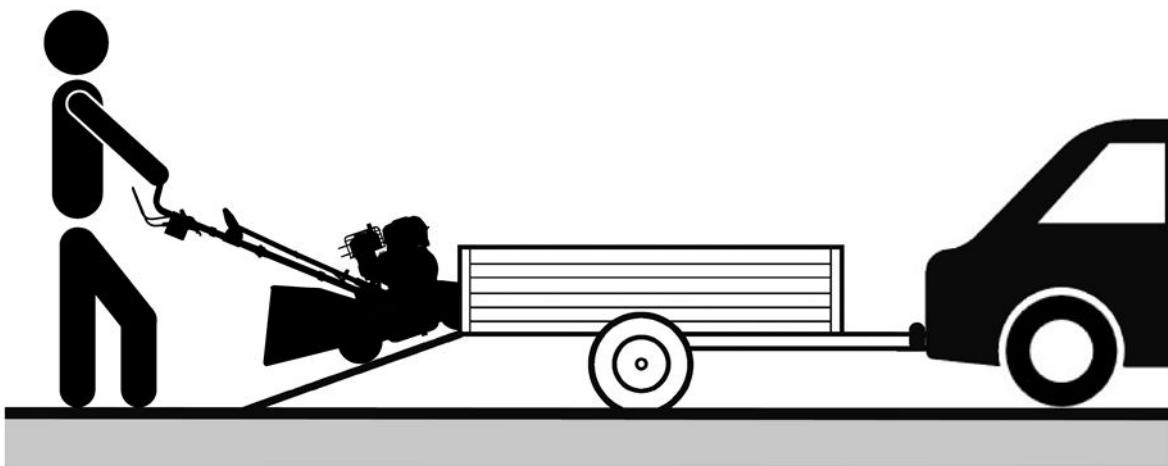




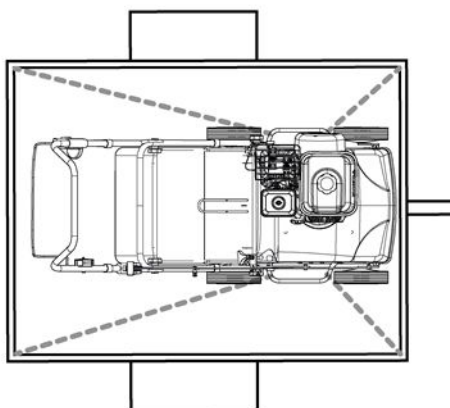
5.1



5.2



5.3



Обращайте особое внимание на указания, сопровождаемые данными надписями:



ВНИМАНИЕ!

Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций



ВНИМАНИЕ!

Надежная работа устройства гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать устройство, необходимо внимательно прочесть данное руководство. В противном случае возникает опасность получения травмы и повреждения оборудования

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам касательно скарификатора, обращайтесь к официальному дилерам.

Инструктаж / общие сведения:

- До начала работы с устройством следует ознакомиться с правилами корректного использования и механизмами управления устройством. Важно уметь быстро выключать двигатель.
- устройство может быть использовано только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее устройство, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, причиненные другим лицам и их имуществу. На это лицо возлагается обязанность оценивать потенциальные риски работы на местности и принимать все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Никогда не позволяйте пользоваться устройством детям, а также лицам, не ознакомившимся с данными инструкциями. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими устройствами.
- Не допускается использование устройства при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь снотворный эффект.
- При эксплуатации устройства следует использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха. Нельзя пользоваться устройством без обуви или в сандалиях.
- Машина предназначена для вертикальной резки поверхности дерна с помощью вращающихся вокруг горизонтальной оси зубьев.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться устройство, и очистить его от предметов, которые могут быть отброшены устройством в разные стороны (камни, провода, стекло, металлические предметы и др.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр устройства, при котором следует убедиться, что ножи и/или режущие инструменты и их крепежные элементы, а также дефлекторы не изношены и не повреждены. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо заменить все изношенные или поврежденные детали, обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Если устройство оснащено кнопкой отключения двигателя, следите за надлежащим состоянием электрических кабелей системы отключения двигателя для обеспечения его гарантированной остановки. Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование устройства без защитных накладок или кожухов. Необходимо удостовериться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Не подпускайте посторонних (особенно детей и животных) ближе чем 20 метров к месту проведения работ; оператор должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Никогда не оставляйте скарификатор без присмотра при запущенном двигателе или когда он подключен к электрической сети.
- Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:**
- Храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.

- Никогда не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин при включенном двигателе или при горячем двигателе.
- Если бензин разлился на землю, не нужно пытаться запустить двигатель. Вывезите устройство из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока не выветрятся пары бензина.
- Храните устройство в сухом месте. Ни в коем случае не храните устройство в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры или сильного источника тепла.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где есть опасность скопления угарного газа.
- Угарный газ может быть смертельно опасным. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Эксплуатация:

- Разблокируйте приводной механизм зубьев (сплиц) и тянущие механизмы перед тем, как запустить двигатель.
- Запускайте двигатель (внутреннего сгорания) или включайте (электродвигатель) осторожно, соблюдая инструкции производителя. Держите ноги подальше от орудия(-ий).
- Электрический скарификатор разработан исключительно для использования на переменном токе (электросеть) и подключения только к розетке. Он имеет двойную изоляцию (дополнительная изоляция электрических и механических деталей, изолирующая внешние металлические детали от тока), снимающую необходимость в заземлении.
- Всегда держите электрический шнур подальше от ножей и следите за его местонахождением.
- Защищайте удлинительный шнур за крючок, предусмотренный на верхней части руля, чтобы не повредить его во время работы.
- Выключайте двигатель, когда оставляете устройство без присмотра.
- Никогда не бегайте, а только ходите, когда используете устройство.
- Будьте особенно осторожны, когда тяните устройство на себя или изменяете направление движения (если возможно).
- Соблюдайте безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, определяемую длиной руля.
- Держите руки и ноги на безопасном расстоянии от движущихся деталей.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заедания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),

- Заглушите немедленно двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Запуск двигателя», чтобы остановить двигатель). Дайте устройству остыть. Отсоедините провод, ведущий к свече зажигания. У аккумуляторных устройств вытащите ключ зажигания, у электрических - извлеките вилку из розетки. Перед новым использованием осмотрите устройство и выполните необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной мастерской.
- Остановите двигатель, когда скарификатор необходимо наклонить для перемещения, при пересечении участка, который не является газомом, а также при транспортировке устройства к рабочей зоне или за ее пределы.
- Остановите двигатель и отсоедините провод, ведущий к свече зажигания, прежде чем приступить к устранению причин заклинивания или высвобождению выходного отверстия от травы.
- Остановите двигатель и дождитесь полного остывания ножей, прежде чем снять мешок или очистить отводящий желоб.
- Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование устройства на склонах, превышающих угол наклона на 10° (17%).
- Обработку участков на склонах следует производить только поперек склона, а не двигаясь в гору или под уклон.
- Никогда не выполняйте скарификацию, перемещая устройству по направлению к себе.
- Не производите резкий останов или запуск устройства, находясь на склоне. Замедляйте движение на склонах и при резких поворотах во избежание переворачивания или потери управления устройством. Будьте крайне осторожны при перемене направления движения по склону.
- Не работайте с устройством под дождем, оно не должно быть мокрым. По возможности избегать использования скарификатора на участках с влажной травой.
- Не наклоняйте устройство при запуске или включении двигателя за исключением случаев, когда устройство нужно наклонить для запуска. В этом случае не наклоняйте устройство сильнее, чем это необходимо, и поднимайте дальнюю от оператора часть.
- Ни в коем случае не наклоняйте устройство набор при крутящихся ножах и не пытайтесь остановить ножи. Они должны остановиться сами.
- Сбросьте газ во время этапа остановки двигателя и, если устройство снабжено запорным клапаном для

прекращения подачи топлива, закройте подачу топлива в конце работ по аэрации и скарификации газона.
Осмотр / обслуживание / хранение:

- Остановите двигатель внутреннего сгорания, отсоедините свечу зажигания и извлеките ключ зажигания и аккумуляторных устройств перед любыми операциями осмотра, очистки, смены орудий (ножей), регулировки или технического обслуживания устройства.
- Заглушите двигатель, отсоедините свечу зажигания и наденьте толстые перчатки для замены орудия(-ий).
- Всегда отключайте устройство от электросети перед очисткой, осмотром или регулировкой любой детали, а также если шнур электропитания поврежден или запутан. При ударе ножей о посторонний предмет, сразу отпустите переключающий рычаг, отключите устройство от сети и, как только ножи остановятся, вы можете начать контрольный осмотр в поисках повреждений.
- Убедитесь, что гайки, болты и винты затянуты, чтобы обеспечить надежность устройства в эксплуатации.
- Часто проверять мешок на предмет износа или повреждения.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения топлива должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки или любых других воспламеняющихся веществ.
- Производите замену неисправных глушителей выхлопной системы в уполномоченной ремонтной мастерской.
- Не ремонтируйте детали устройства. Заменяйте их новыми фирменными деталями. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо произвести замену детали(-ей), обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Заменяйте полный комплект орудий, чтобы не нарушалось равновесие устройства.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики устройства. Никогда не изменяйте настройки регулятора оборотов двигателя и не используйте двигатель при повышенной частоте вращения. В целях обеспечения безопасности и работоспособности устройства на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры технического обслуживания.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как поставить устройство в закрытое помещение.
- Если необходимо слить топливо из бака, то рекомендуется делать это вне помещения. Топливо необходимо сливать в специально предназначенную для этой цели емкость или очень аккуратно его утилизировать.
- Не используйте поврежденный удлинительный шнур. Установите новый цельный шнур. Не проводите никакой ремонт: ни постоянный, ни временный.

Перемещение / Погрузка-выгрузка / Транспортировка:

- Если у вас электрический скарификатор, всегда отключайте его от источника питания перед поднятием или транспортировкой. Не поднимайте устройство за шнур.
- Перемещение должно выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в § «Перемещение».
- Погрузка-разгрузка : не поднимайте устройство в одиночку. Вес устройства указан на паспортной табличке и в настоящем руководстве. Операции погрузки-выгрузки должны выполняться, как указано в § «Погрузка-выгрузка».
- Правильно закрепите устройство, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе. Двигатель устройства должен быть выключен, свеча зажигания отсоединена. Другие средства транспортировки не допускаются.
- Погрузка устройства на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующей погрузочной платформы.

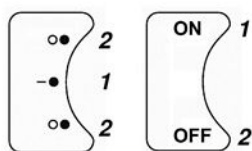


Вращающиеся инструменты:
угроза получения травм конечностей



- 1- ОПАСНОСТЬ
- 2- Читать руководство по эксплуатации.
- 3- Вращающийся нож: возможность выброса предметов
- 4- Соблюдать безопасную дистанцию
- 5- Вращающиеся орудия: не приближаться к разгрузочному отверстию
- 6- Вращающиеся орудия: риск получения травм конечностей
- 7- Отключить соединитель от свечи зажигания, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 8- Не запускать двигатель, не долив масло до нужного уровня
- 9- Отключить электропитание, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 10- Следите, чтобы шнур питания находился на расстоянии от зубьев

Предохранитель
(в зависимости от двигателя)



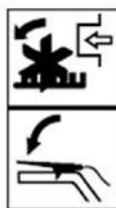
- 1 - Движение
- 2 - Стоп

Рычаг газа
(в зависимости от двигателя)

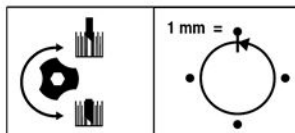


- 1- Быстро
- 2- Медленно
- 3- Стоп

Сцепление



Регулировка рабочей глубины



Не прикасайтесь к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность
Не используйте в плохо проветриваемом месте



Выключите двигатель перед заправкой топливом



Запрещается курить, разводить огонь или приближаться к нему



Используйте противозумные наушники



Наличие пиктограмм зависит от модели устройства

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	SCA 38 R		
Вес	34 кг	Модель двигателя	R180-3BH
Полезная мощность	*3.5 кВт при числе оборотов двигателя		3600 об/мин
Номинальная мощность	3.3 кВт при числе оборотов двигателя		3300 об/мин
Гарантированный уровень звуковой мощности	2000/14/CE: mai 2000		98 дБА
Уровень звукового давления у пультя управления			83,5 дБА
NF EN13684 : 2018	Погрешность измерения		1 дБА
Измеренный уровень звуковой мощности			96,3 дБА
2000/14/CE: mai 2000	Погрешность измерения		1 дБА
Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора			5,1 м/с ²
NF EN13684 : 2018	Погрешность измерения		2 м/с ²

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза


	ВНИМАНИЕ! любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара
№ официального утверждения: 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01	
CO ² (г/кВт·ч) : 932.85	


В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO², которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу: данное значение CO² является результатом испытаний, проведенных с использованием определенного цикла испытания в лабораторных условиях с использованием репрезентативного образца данного типа двигателя (семь двигателей) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер. Он также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики устройства без предварительного уведомления.

 ← **Распаковка**

1.1

 **ВНИМАНИЕ!**
Неправильная сборка данного скарификатора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания.

 **ВНИМАНИЕ!**
Проявляйте осторожность, чтобы не повредить шнуры и лакокрасочное покрытие изделия при вскрытии упаковки

Поз.	Содержимое ящика
A	Каркас травосборника *
B	Мешок травосборника *
C	Скарификатор
D	Пакет с инструкциями + деталями + крепежными деталями

* В зависимости от модификации модели

 ← **Монтаж нижнего руля**

1.2

 ← **Монтаж верхнего руля**

1.3

 ← **Монтаж регулировочных штанг**

1.4

1.5

 ← **Установка кабельных зажимов**

1.6

 ← **Установка травосборника (в зависимости от модификации)**

1.7

ПРИМЕЧАНИЕ:
С помощью закругленного конца ручки обычной ложки, вставьте металлический каркас внутрь бортов для крепления (рис. 2)

РЕКОМЕНДАЦИЯ:
Сначала закрепите длинные стороны, а затем - короткие

 ← **Заводской щиток устройства**

1.8

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип устройства
- C – Модель устройства
- D – Торговое название
- E – Серийный номер
- F – Номинальная мощность
- G – Номинальное число оборотов двигателя
- H – Масса в кг
- I – Гарантированный уровень акустической мощности
- J – Год выпуска
- K – Идентификация ЕС

 ← **Описание элементов**

1.9

- 1- Ручка с кнопкой безопасности
- 2- Руль
- 3- Двигатель
- 4- Мешок травосборника *
- 5- Ручка регулировки рабочей глубины
- 6- Ручка подъема ножей
- 7- Ручка газа

* В зависимости от модификации модели

ЗАПУСК МАШИНЫ



2.1

← Заливка масла и уровень



2.2

← Заправка топливом

Марка «Супер», топливо без свинца или SP95 E 10



2.3

← Открыть топливный кран и установить стартер в положение А



2.4

← Акселератор
(В зависимости от двигателя)

Перевести рычаг на:



2.5

← Запуск

Нажать на кнопку А, приводя в действие рукоятку с кнопкой В безопасности



2.6

← Потянуть за ручку пускателя



При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



2.7

← Установить стартер в положение В

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина предназначена для вертикальной резки поверхности дерна с помощью вращающихся вокруг горизонтальной оси зубьев.

Данная машина не предназначена для профессионального использования.

Прежде чем приступить к аэрации газона, необходимо подстричь траву на высоту около 40 мм.

Использовать скарификатор только на сухом газоне, по меньшей мере, раз в год.

Наиболее благоприятным периодом для аэрации является период роста травы, т.е. с конца апреля по сентябрь.



3.1

← Ход вперед



3.2

← Регулировка рабочей глубины



Перевести рычаг вперед




Отрегулировать высоту ножей, поворачивая ручку влево для увеличения рабочей глубины или вправо для ее уменьшения (1 x = 1 мм)

ПРИМЕЧАНИЕ: ввести ножи в почву на глубину около 3 мм

 ← **Сбросить газ**
(В зависимости от двигателя)

4.1

Установить ручку акселератора на: 

 ← **Останов двигателя**

4.2

Отпустить рукоятку с кнопкой безопасности

 ← **Закройте топливный кран**

4.3

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

 ← **Чистота щупа ур. масла двиг.**

2.1

 ← **Достаточный уровень топлива**

2.2

 ← **Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла**
(В зависимости от двигателя)

4.4



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

Через каждые 6 месяца год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации



← Транспортное
положение



← Перемещение



← Точка крепления



Выключить двигатель
Дать машине остыть
Отсоединить свечу зажигания

Zwrócić szczególną uwagę na wskazówki poprzedzone następującymi słowami:



UWAGA:
Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności



UWAGA:
To urządzenie zostało opracowane w celu zapewnienia pewnej i niezawodnej obsługi w warunkach użytkowania zgodnych z instrukcjami. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć treść tego podręcznika. W przeciwnym razie użytkownik jest narażony na obrażenia ciała, a urządzenie na uszkodzenie.

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi skaryfikatora należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela

Szkolenie / Informacje:

- Przed użyciem urządzenia należy poznać sposób jego prawidłowego używania i sterowania nim. Poznać sposób szybkiego zatrzymania silnika.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zjawiska niebezpieczne dotyczące innych osób lub ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń w obszarze wykonywania pracy oraz podjęcie wszelkich środków ostrożności niezbędnych do zapewnienia bezpieczeństwa, szczególnie na wzniesieniach oraz uszkodzonych, śliskich i zastawionych nawierzchniach.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia przez dzieci ani osoby nie znające instrukcji obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie używać urządzenia po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- Podczas używania urządzenia należy zakładać odpowiednie wyposażenie ochronne, przede wszystkim buty robocze, długie spodnie, okulary ochronne i słuchawki. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach.
- Maszyna przeznaczona jest do pionowego cięcia nawierzchni murawy za pomocą zębów obracających się wokół osi poziomej.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z niej wszelkie objekty, które mogłyby być odrzucone przez urządzenie (kamienie, drut, szkło, przedmioty z metalu itp.).
- Przed każdym użyciem należy zawsze przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia, aby sprawdzić, czy noże i/lub ramiona oraz ich mocowania i osłony nie są zużyte ani uszkodzone. Przed ponownym użyciem wymienić części zużyte lub uszkodzone w autoryzowanym serwisie.
- Jeżeli urządzenie wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika. Upewnić się, że nie ma wycieków płynów (benzyny, oleju itd.).
- Nie używać urządzenia bez osłony lub pokryw zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dźwigniami sterowania.
- Nie należy pozostawiać skaryfikatora bez nadzoru z pracującym silnikiem ani podłączonego do zasilania.

Uwaga, niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.

- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa, kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć urządzenie z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu, dopóki opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać urządzenia w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Montować prawidłowo korki wlewu paliwa.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Użycie:

- Przed włączeniem silnika odłączyć wszelkie mechanizmy pociągowe i napędowe zębów.
- Silnik należy uruchamiać (spalinowy) lub podłączyć do zasilania (elektryczny) z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, zachowując bezpieczną odległość stóp od narzędzia/narzędzi.
- Skaryfikator elektryczny zaprojektowany jest do użycia wyłącznie z prądem przemiennym (z sieci) i podłączania wyłącznie do gniazdka elektrycznego. Posiada podwójną izolację, dzięki której nie jest potrzebne uziemienie (dodatkowa izolacja między częściami elektrycznymi a mechanicznymi, które izolują od prądu zewnętrzne metalowe części).
- Należy zawsze prowadzić przewód elektryczny z dala od ostrza i nieustannie śledzić jego położenie.
- Przewód przedłużający umocować na odpowiednim zaczepie w górnej części kierownicy, aby chronić go podczas pracy.
- Wyłączyć silnik, kiedy urządzenie jest pozostawiane bez nadzoru.
- Podczas obsługi urządzenia należy chodzić, a nigdy nie wolno biegać.
- Urządzenie należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (w zależności od modelu),

wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „uruchomienie silnika” w celu wyłączenia silnika); pozostawić maszynę do schłodzenia; odłączyć przewód świecy; w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki, zaś w przypadku maszyn elektrycznych odłączyć od gniazdka elektrycznego; sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Wyłączyć silnik, gdy konieczne jest nachylenie skaryfikatora w celu przemieszczenia go podczas pokonywania terenu, który nie jest trawnikiem, i podczas transportu maszyny do lub ze strefy pracy.
- Przed odblokowaniem noży lub zatkanego wylotu trawy wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy; w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- Wyłączyć silnik i zacheć do momentu całkowitego zatrzymania noży przed wymontowaniem worka lub odblokowaniem otworu.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia zamiast w górę lub w dół.
- Nigdy nie nacinać trawy, pociągając maszynę w kierunku do siebie.
- Nie zatrzymywać się i nie ruszać gwałtownie w terenie nachylnym. Zwolnić w terenie nachylnym i na ostrych zakrętach, aby zapobiec przewróceniu lub utracie kontroli. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na nachylnym terenie.
- Nie używać skaryfikatora w czasie deszczu. Skaryfikator nie może zmoknąć. Unikać, w miarę możliwości, używania skaryfikatora na mokrej trawie.
- Nie nachylać skaryfikatora w momencie jego uruchamiania lub włączania jego silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy maszynę trzeba nachylić w celu uruchomienia. W takim przypadku nie należy jej nachylać

bardziej, niż jest to konieczne, i należy unosić tylko część oddaloną od operatora.

- W żadnym wypadku nie wolno przechylać maszyny na bok, gdy obracają się ostrza, ani próbować zatrzymywać ostrzy, które zawsze muszą same znieruchomieć.
- W czasie zatrzymywania się silnika spalinyowego zmniejszyć gaz, a jeśli silnik posiada zawór odcinający dopływ paliwa, odciąć dopływ po zakończeniu napowietrzania/skaryfikacji.

Kontrola, obsługa techniczna, przechowywanie:

- Przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymianą narzędzia, regulacją lub konserwacją maszyny wyłączyć silnik spalinyowy i odłączyć świecę, zaś w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(a).
- Przed czyszczeniem, inspekcją lub regulacją dowolnej części lub gdy przewód zasilania jest uszkodzony bądź poplątany, zawsze odłączyć maszynę od wszelkich źródeł zasilania. Jeśli ostrze zderzy się z jakimś przedmiotem, należy natychmiast zwolnić dźwignię komutatora, odłączyć maszynę od zasilania i po zatrzymaniu się ostrza rozpocząć kontrolę w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń.
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Sprawdzić często, czy worek nie jest zużyty lub uszkodzony.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą zapalić się.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych. Części należy wymieniać w autoryzowanym serwisie przed każdym ponownym użyciem.
- Wymieniać narzędzia, stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy zmieniać charakterystyki technicznej urządzenia. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Przed odstawieniem maszyny do przechowywania w pomieszczeniu należy zacheć, aż silnik się schłodzi.
- Jeśli jest konieczne opróżnienie zbiornika paliwa, zaleca się wykonanie tej czynności na zewnątrz. Zaleca się zebrać spuszczone paliwo w pojemniku specjalnie do tego przeznaczonym lub usuać paliwo z największą starannością.
- Nie wolno używać uszkodzonego przedłużacza. Należy zamontować nowy kompletny przewód. Nie należy samodzielnie dokonywać żadnych napraw, trwałych ani tymczasowych.

Przemieszczanie, przenoszenie, transport:

- Przed uniesieniem lub transportem skaryfikatora elektrycznego należy zawsze odłączyć go od zasilania elektrycznego. Nie należy unosić go za przewód.
- Przemieszczanie musi odbywać się zgodnie z instrukcjami wskazanymi w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samodzielnie. Masę urządzenia podano na tabliczce producenta i w niniejszej instrukcji. Przenoszenie musi odbywać się zgodnie z opisem w punkcie „przenoszenie”.
- Należy prawidłowo zamocować urządzenie na czas transportu, zapewniając jego bezpieczeństwo.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy używać żadnego innego środka transportu.
- Załadunek urządzenia na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej.

DEFINICJA PIKTOGRAMÓW

PL

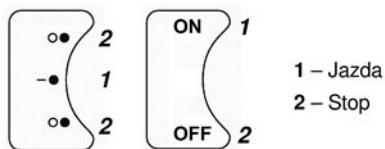


Narzędzia obrotowe:
ryzyko obrażeń kończyn



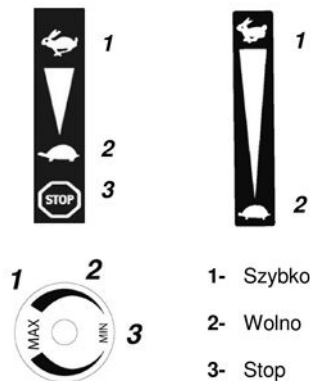
- 1- NIEBEZPIECZEŃSTWO
- 2- Przeczytać instrukcję obsługi
- 3- Uwaga na przedmioty wyrzucane przez noże obrotowe
- 4- Przestrzegać bezpiecznych odległości
- 5- Narzędzia obrotowe: nie zbliżać się do otworu wylotowego
- 6- Narzędzia obrotowe: ryzyko obrażeń kończyn
- 7- Odlączyć złącze świecy przed wykonaniem konserwacji
- 8- Nie uruchamiać silnika bez sprawdzenia poziomu oleju
- 9- Odlączyć gniazdka zasilania przed konserwacją
- 10- Giętki przewód zasilający zachowywać z dala od zębów

Wyłącznik
(zależnie od silnika)



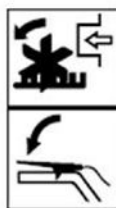
- 1 – Jazda
2 – Stop

Sterowanie paliwem
(zależnie od silnika)

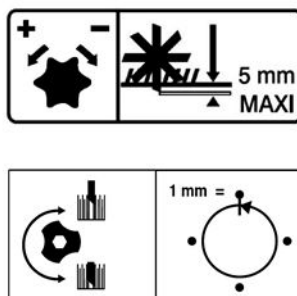


- 1- Szybko
2- Wolno
3- Stop

Sprzęgło



Regulacja głębokości roboczej



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach ze złą wentylacją



Wyłączać silnik przed uzupełnieniem paliwa



Zakaz palenia,
nie palić i nie zbliżać się do ognia



Zakładać słuchawki ochronne



Piktogramy są obecne lub nie, zależnie od modelu urządzenia

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	SCA 38 R		
Masa	34 kg	Model silnika	R180-3BH
Moc netto *	3.5 dla prędkości obrotowej silnika	3600 rpm	
Moc nominalna	3.3 dla nominalnej prędkości obrotowej silnika	3300 rpm	
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	2000/14/CE: mai 2000	98 dB(A)	
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi		83,5 dB(A)	
NF EN13684 : 2018	Niepewność pomiaru	1 dB(A)	
Mierzony poziom mocy akustycznej		96,3 dB(A)	
2000/14/CE: mai 2000	Niepewność pomiaru	1 dB(A)	
Poziom wibracji w obszarze dłoni operatora		5,1 m/s ²	
NF EN13684 : 2018	Niepewność pomiaru	2 m/s ²	

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może się różnić od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników, takich jak: prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

Zgodność emisji UE – Etap V

	UWAGA: wszelkie modyfikacje silnika unieważniają homologację typu UE tego produktu
Nr homologacji	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ₂ (g/kWh):	932.85

Zgodnie z treścią artykułu 43 2016/1628 konstruktor udostępnił Państwu zmierzoną wartość CO₂, wyznaczoną w trakcie procesu odbioru UE wg typu: ten pomiar CO₂ został uzyskany w ramach testów w cyklu przeprowadzonym w warunkach laboratoryjnych na reprezentatywnym egzemplarzu typu silnika (rodziny silników) i nie oznacza jakiegokolwiek gwarancji parametrów konkretnego silnika, wyraźnej ani dorozumianej.

INFORMACJA: w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji urządzeń bez uprzedzenia

Rozpakowywanie

1.1

UWAGA:
Nieprawidłowy montaż skaryfikatora może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ścisłe przestrzeganie wszystkich instrukcji

UWAGA:
Uważać, by nie przeciąć kabli i nie zarysować lakieru urządzenia podczas przecinania krawędzi skrzyni

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Rama zbiornika*
B	Worek zbiornika*
C	Skaryfikator
D	Woreczek z instrukcją i częściami + zestaw śrub

* Zależnie od wersji

Montaż kierownicy dolnej

1.2

Montaż kierownicy górnej

1.3

Montaż prętów regulacji

1.4

1.5

Montaż opasek kablowych

1.6

Montaż zbiornika (zależnie od wersji)

1.7

INFORMACJA:
Za pomocą zaokrąglonej końcówki zwykłej łyżki wsunąć konstrukcję metalową do środka krawędzi mocowania (rys. 2)

ZALECENIE:
Najpierw zamocować dłuższe boki, a następnie krótkie

Tabliczka identyfikacyjna urządzenia

1.8

- A – Nazwa i adres producenta
- B – Typ urządzenia
- C – Model urządzenia
- D – Nazwa handlowa
- E – Numer seryjny
- F – Moc nominalna
- G – Nominalny moment obrotowy silnika
- H – Masa w kilogramach
- I – Gwarantowany poziom mocy akustycznej
- J – Rok produkcji
- K – Identyfikacja CE

Opis elementów

1.9

- 1- Uchwyt bezpieczeństwa
- 2- Kierownica
- 3- Silnik
- 4- Worek zbiornika*
- 5- Dźwignia ustawienia głębokości roboczej
- 6- Dźwignia podnoszenia noży
- 7- Dźwignia przyspieszenia

* Zależnie od wersji

URUCHAMIANIE MASZyny

PL



← **Prawidłowy poziom oleju i benzyny**



← **Wlewanie paliwa**


Super lub bezołowiowa lub SP95 E10



← **Otworzyć zawór paliwa i ustawić rozrusznik w położeniu A**



← **Dźwignia przyspieszenia (Zależnie od silnika)**

Ustawić dźwignię w stronę: 



← **Włączanie**

Nacisnąć przycisk **A** przytrzymując naciśnięty uchwyt bezpieczeństwa **B**



← **Pociągnąć za uchwyt rozrusznika**



Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa



← **Przestawić rozrusznik w położenie B**

OBSŁUGA

Maszyna przeznaczona jest do pionowego cięcia nawierzchni murawy za pomocą zębów obracających się wokół osi poziomej

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego

Przed aeracją należy skosić trawę na wysokość około 40 mm

Skaryfikatora należy używać tylko na suchym trawniku i przynajmniej jeden raz w roku

Najlepszym okresem dla aeracji trawnika jest cały okres wzrostu trawy, to znaczy od końca kwietnia do września



← **Bieg do przodu**



← **Regulacja głębokości roboczej**

A

Przemieścić dźwignię do przodu

B

Wyregulować wysokość noży, obracając uchwyt w lewo, aby zwiększyć głębokość roboczą lub w prawo, aby ją zmniejszyć (1 x = 1 mm)

INFORMACJA: noże powinny zagłębiać się w ziemi na około 3 mm głębokości





ZATRZYMANIE

-  ← **Zmniejszyć przyspieszenie**
(Zależnie od silnika)
4.1
Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu: 
-  ← **Zamknąć zawór benzyny**
4.3
-  ← **Wyłączenie silnika**
4.2
Zwolnić uchwyt bezpieczeństwa

PL

KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty: - Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska

-  ← **Właściwy poziom oleju silnikowego**
2.1
-  ← **Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju**
(Zależnie od silnika)
4.4
-  ← **Wystarczający poziom benzyny**
2.2
-  Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

Pierwszy miesiąc lub 20 godzin		
• Wymienić olej silnikowy	• Wyczyścić filtr powietrza (1)	
Co 3 miesiące lub 50 godzin		
• Wymienić olej silnikowy		
Co 6 miesięcy lub 100 godzin		
• Wyczyścić miseczkę odstojnika	• Wyczyścić chwytacz iskier	• Wyczyścić świecę zapłonową
Raz w roku lub co 300 godzin		
• Wymienić świecę zapłonową	• Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)	
• Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa	• Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)	
Po 500 godzinach		
• Wyczyścić komorę spalania (2)		
Co 2 lata		
• Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)		
INFORMACJA: (1) Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia (2) Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje		

PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE

PL



← Pozycja
transportowa



← Przemieszczanie



Wyłączyć silnik
Zacześć do jego schłodzenia się
Odłączyć świecę



← Punkt mocowania

GÜVENLİK ÖNERİLERİ

TR

Aşağıdaki ibareleri takiben verilen talimatlara özel bir dikkat gösterin:



DİKKAT:
Talimatlara uyulmaması durumunda, ölümlü sonuçlanabilecek, ciddi yaralanma riski bulunduğunu işaret eder.

ÖNLEM: Talimatlara uyulmaması durumunda, ciddi yaralanma ve maddi hasar riski bulunduğunu işaret eder.

NOT: Faydalı bilgiler verir.



Bazı operasyonlar sırasında dikkatli olmanız gerektiğini hatırlatır.



DİKKAT:
Makine talimatlara uygun koşullar çerçevesinde emniyetli ve güvenilir hizmet vermek için tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce, lütfen bu kılavuzun içeriğini okuyun ve öğrenin. Akdı halde, yaralanmalara maruz kalabilir ve donanımınıza zarar görmesine neden olabilirsiniz.

Sorunla karşılaştığınız durumda veya çim havalandırma makinesine ilişkin herhangi bir sorunuz olduğunda, lütfen yetkili bir satıcıya danışın.

Eğitiler/Bilgiler:

- Makinenin kullanılmaya başlanmasından önce, doğru kullanımına ve kumandalarına aşinalık kazanılması gerekir. Motoru çabuk bir şekilde durdurulmasının bilinmesi.
- Makinenin talimat kılavuzlarında belirtilen tavsiyelere göre kullanılması gerekmektedir.
- Kullanıcının diğer kişilere ve nesnelere zarar verebilecek tehlikeli durumlardan veya kazalardan sorumlu olduğunu unutmayın. Bilhassa eğilmiş, kaygan yüzeylerde, emniyetin sağlanması için gerekli her türlü tedbir alınmasından ve alandaki potansiyel risklerin göz önünde bulundurulmasından kullanıcı sorumludur.
- Çocukların veya bu talimatları bilmeyen kimselerin bu makineyi kullanmalarına izin vermeyin. Yerel düzenlemeler ile kullanıcı için minimum yaş sınırı belirlenmiştir.
- Makineyi algılama kapasitesini yavaşlattığını bilinen ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altındayken kullanmayın.
- Makineyi kullanmak için, uygun koruyucu ekipman kullanın, özellikle emniyet ayakkabıları, uzun pantolon, güvenlik gözlüğü ve ses geçirmez kulaklık. Makineyi çıplak ayakla veya sandalet ile kullanmayın.
- Makine, yatay bir eksen etrafında dönen dişler kullanılarak çim yüzeyinin dikey kesimi için tasarlanmıştır.

Hazırlık:

- Makinenin kullanılması gereken alanı dikkatle inceleyin ve makinenin fırlatabileceği nesnelere toplayın (taşlar, teller, cam parçaları, metal nesnelere vb.)
- Her kullanım öncesinde, bıçak ve dövücülerin, bağlantıların, deflektörlerin yıpranmadıklarından veya hasar görmediklerinden emin olmak için, daima görsel bir kontrol gerçekleştirin. Yeni bir kullanımdan önce, eski veya hasar görmüş parçaları yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Makine bir motor durdurma düğmesi ile donatılmış ise, motor durdurma elektrik kablolarını, motorun durmasını garantileyecek şekilde, sağlam halde muhafaza edin.
- Sıvı kaçağı olmadığını kontrol edin (benzin, yağ, vb...)
- Makineyi çamurluğu veya koruyucu kapakları olmadan kullanmayın ve tüm sabitleme mekanizmalarının iyi sıkıştırıldığından emin olun.
- Makinenin 20 metre çevresinde, çalışma sırasında çocuklar başta olmak üzere, herhangi bir canlıların bulunmasına izin vermeyin: Kullanıcı mutlaka kumanda başında kalmalıdır.
- Motor çalışırken veya fişe takılıyken kazıyıcıyı gözetimsiz bırakmayın.

Dikkat - tehlike: Benzin yüksek alev alabilirliğe sahiptir.

- Yakıtı özellikle bu amaca uygun kaplar gözetiminde muhafaza edin. Yakıtı yalnızca açık havada doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.
- Motor çalışma halindeyken veya sıcakken, yakıt haznesinin kapağını asla çıkarmayın veya yakıt eklemeyin.
- Yere yakıt dökülmesi durumunda, motoru çalıştırmayı denemeyin, makineyi söz konusu alandan uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılırken, herhangi bir alevlenmeden kaçın.

- Makineyi kuru bir ortamda muhafaza edin. Makineyi asla, yakıt buharlarının bir alev, kıvılcım veya ısı kaynağı ile temas edebileceği bir alana yerleştirmeyin.
- Yakıt deposu kapaklarını düzgün şekilde yerine geri takın.
- Sıçramaları en aza indirmek için, depo içindeki benzin miktarını sınırlı tutun.
- Karbon monoksit dumanının toplanabileceği, kapalı bir alanda motoru çalıştırmayın.
- Karbon monoksit ölümcül olabilir. İyi bir havalandırma sağlayın.

Kullanım:

- Motoru çalıştırmadan önce tüm dişli uygulama ve çekiş mekanizmalarını ayırın.
- Motoru dikkatlice çalıştırın (içten yanmalı) veya açın (elektrik motoru), üreticinin talimatlarına uyun ve ayaklarınızı aletlerden uzak tutun.
- Elektrik kazıyıcısı yalnızca alternatif akımda (şebeke) ve yalnızca bir prize bağlantı için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Toprağa bağlanma ihtiyacını ortadan kaldıran çift yalıtıma sahiptir (dış metal parçaları akımdan izole eden elektrik ve mekanik parçalar arasında ek yalıtım).
- Elektrik kablosunu daima bıçaktan uzak tutun ve bulunduğu yere daima dikkat edin.
- Uzatma kablosunu gidonun üst kısmında bulunan kancaya takın, çalışma sırasında korunacaktır.
- Makine gözetim altında bulunmadığında motoru durdurun.
- Makine ile asla koşmayın.
- Büyük bir dikkat göstererek, makineyi kendinize doğru çekin veya çalışma yönünü (mümkünse) değiştirin.
- Gidon uzunluğuna göre verilen, döner aletlere olan emniyet mesafesini muhafaza edin.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı döner elemanlara yakın tutmayın.
- Bu durumlarda:
 - Anormal titreşim,
 - Blokaj,
 - Debriyaj sorunu,
 - Yabancı bir cisim ile çarpışma,
 - Motor durdurma kablosunun hasar görmesi (modele göre),

Motoru derhal durdurun (motor kablosu kesilirse, motoru durdurmak için "motor çalıştırma" bölümünde açıklandığı gibi başlama komutunu etkinleştirin), makinenin soğumasını bekleyin, buji telini çıkarın, akülerle çalıştırılan makineler için, kontak anahtarını çıkarın ve elektrikli makineler için elektrik fişini çekin, makineyi inceleyin ve herhangi bir kullanımdan önce yetkili bir tamirciye gerekli onarımları yaptırın.

- Makineyi çalışma alanına götürürken veya çalışma alanından uzaklaştırırken çim olmayan bir alandan geçiyorsanız eğer, çim havalandırma makinesini hareket ettirmek için onu eğmek zorunda kalırsanız motoru durdurun,
- Motoru durdurun ve buji telinin bağlantısını kesin ve akülerle çalıştırılan makinelerde tıkanıklığı gidermeden veya çim çıkış ağzını serbest bırakmadan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Torbayı çıkarmadan veya tıkalı olduğu açmadan önce motoru durdurun ve bıçakların tamamen durmasını bekleyin.
- Makineyi yalnızca iyi bir aydınlatma ile veya gün ışığında kullanın.
- Makineyi 10° (%17) üzerindeki eğimlerde kullanmayın.
- Yamacın üzerinde yanlamasına çalışın, asla yukarı veya aşağı yönde çalışmayın.
- Asla makineyi kendinize doğru çekerek çalışmayın.
- Yamaçta asla ani durma veya ani çalıştırma yapmayın. Yamaç ve keskin virajlarda makinenin devrilmesi veya kontrolden çıkmasını önlemek için yavaşlayın. Yamaçlarda, yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
- Kazıyıcıyı yağmurda kullanmayın ve ıslanmamalıdır. Kazıyıcıyı mümkün olduğunca ıslak çimde kullanmaktan kaçın.
- Makinenin başlaması için eğilmesi gerekmedikçe Motoru çalıştırırken veya çalıştırırken kazıyıcıyı eğmeyin. Bu durumda, gerekenden fazla eğmeyin ve operatöre en uzak olan kısmını kaldırın.
- Bıçaklar dönerken hiçbir koşulda makinenizi yana yatırmayın veya her zaman kendiliğinden durması gereken bıçakları durdurmaya çalışmayın.
- Motor kapatma aşamasında gazı azaltın ve yakıt kesme vanası varsa, havalandırma veya kazıma sonunda yakıt beslemesini kesin.

İnceleme/bakım/depolama:

- İçten yanmalı motoru durdurun, bujiyi çıkarın ve ve pillerle çalıştırılan makineler için makinede herhangi bir inceleme, temizlik, alet değişimi (bıçak), ayarlama veya bakımdan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Motoru durdurun, bujinin bağlantısını kesin ve alet(ler) değiştirme için kalın eldivenler kullanın.
- Herhangi bir parçayı temizlemeden, incelemeyen veya ayarlamadan önce ya da güç kablosu hasar gördüğünde veya dolandığında makinenin elektrik dağıtımıyla bağlantısını her zaman kesin. Bıçağa bir obje çarparsa,

- derhal anahtar kolunu serbest bırakın, makinenizin fişini güç kaynağından çekin ve bıçak hareketsizken herhangi bir hasarı tespit etmek için bir kontrole başlayabilirsiniz.
- Emniyetli çalışma koşullarının sağlanması için, vidaların ve somunların sıkışma durumlarına dikkat edin.
- Düzenli aralıklarda torbanın eskimiş veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Yangın riskini azaltmak için, motor, susturucu ve benzin depolama alanının bitkilerden, gres kalıntılarından veya yanıcı maddelerden uzak tutun.
- Hasarlı Egzoz susturucuları yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Parçaları tamir etmeyin. Parçaları orijinal parçalar ile değiştirin. Yeni bir kullanımdan önce, yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Dengeyi korumak için cihazları tam yükte değiştirin.
- Emniyetiniz için, makinenin özelliklerinde değişiklik yapmayın. Motorun yasal hız düzenlemelerinde değişiklik yapmayın ve motoru kapasitesi üzerinde bir hızla kullanmayın. Makinenin performansının devamlılığı ve emniyetiniz açısından, düzenli bakım gerçekleştirilmesi temel önem taşır.
- Bir mahal içine makineyi yerleştirmeden önce, motorun soğumasını bekleyin.
- Tankın boşaltılması gerekiyorsa, bu dışarıda yapılmalıdır. Boşaltılan yakıt, bu amaç için özel olarak tasarlanmış bir kapta toplanmalı veya büyük bir özenle imha edilmelidir.
- Hasarlı bir uzatma kablosu kullanmayın. Yeni bir eksiksiz kablo takın. Kalıcı veya geçici herhangi bir onarım yapmayın.

Yer değiştirme/taşım/nakliye:

- Elektrikli kazıyıcı için, makinenizi kaldırmadan veya taşımadan önce daima güç kaynağından çıkarın. Kablo kaldırın.
- Taşıma, "taşım" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Manüvasyon (taşım): Makineyi tek başınıza kaldırmayın. Makinenin ağırlığı üretici plakası üzerinde ve bu kitapçığın içinde belirtilmiştir. Taşıma, "taşım" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Emniyetli bir nakliye için, makinenin halatlar ile düzgün bir şekilde bağlanması gerekir.
- Taşıma, motor durdurulmuş ve buji bağlantısı kesilmiş halde bir römork ile yapılması gerekmektedir. Başka hiçbir nakliye aracı kullanmayın.
- Makinenin bir römorka yüklenmesi veya römorktan indirilmesi, bu işleme uygun bir yüklem rampası ile yapılmalıdır.

SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI

TR

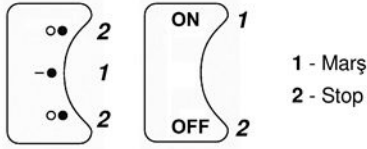


Döner aletler:
uzuv kopma riski

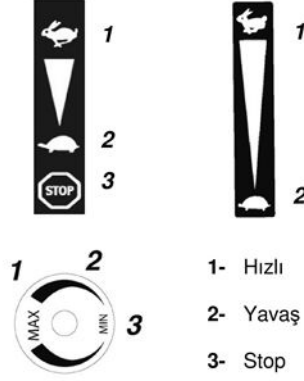


- 1- TEHLİKE
- 2- Kullanım kılavuzunu okuyun
- 3- Döner bıçak: fırlatılabilecek nesnelere karşı dikkatli olun
- 4- Emniyet mesafesine uyun
- 5- Döner araçlar: boşaltma deliğine yaklaşmayın
- 6- Döner araçlar: uzuvların kesilme riski var
- 7- Bakım öncesi, bujinin konnektör bağlantısını kesin.
- 8- Gerekli seviyeye kadar yağ doldurmadan motoru çalıştırmayın.
- 9- Bakım öncesi elektrik prizini çekin.
- 10- Esnek güç kablosunu dişlerden uzak tutun

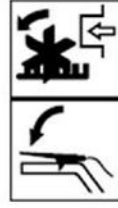
Devre kesici
(motor sistemine göre)



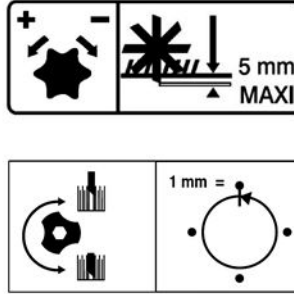
Gaz kumandası
(motor sistemine göre)



Debriyaj



Çalışma derinliğini ayarlama



Sıcak yüzeylere dokunmayın



Egzoz gazı tehlikelidir
Yetersiz havalandırılan bir alanda
kullanmayın.



Depoyu doldurmadan önce motoru
durdurun



Sigara kullanımı
ateş yakmak veya ateşe
yaklaşmak



Gürültü engelleyici kaskı
takınız



Makine modeline göre mevcut olan veya olmayan piktogramlar

TEKNİK BİLGİLER

Makine modeli	SCA 38 R		
Ağırlık	34 kg	Model motoru	R180-3BH
Net güç *	3.5 KW motor rejimi için		3600 tur/dak
Nominal güç	3.3 KW nominal motor rejimi için		3300 tur/dak
Garantilenen ses gücü seviyesi	2000/14/CE: mai 2000		98 dB(A)
Ölçülen birimde ses basıncı seviyesi	NF EN13684 : 2018	Ölçümlerde sapma	83,5 dB(A) 1 dB(A)
Ölçülen ses gücü seviyesi	2000/14/CE: mai 2000	Ölçümlerde sapma	96,3 dB(A) 1 dB(A)
Operatörün ellerindeki titreşim seviyesi	NF EN13684 : 2018	Ölçümlerde sapma	5,1 m/s ² 2 m/s ²

* Bu belgede belirtilen motor gücü, belli bir dönüş hızında SAE J 1349 normuna göre seri bir motorun testi ile elde edilen net güçtür. Başka bir üretim motorunun gücü, belirtilen bu değerden farklı olabilir. Bir makine üzerine kurulan bir motorun gerçek gücü, dönüş hızı, sıcaklık koşulları, atmosfer basıncı, bakım vb. farklı faktörlere bağlı olacaktır.

AB emisyon uygunluğu – Faz V



DİKKAT: Motorda herhangi bir tahribat, bu ürünün standart AB onayının iptal olmasına neden olur

Tasdik n°: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO₂ (g/Kw-sa) : 932.85

43 2016/1628 maddenin hükümlerine göre, imalatçı, AB teslim alım süreci sırasında belirlendiği şekilde ölçülen CO₂ değeri bilgilerinize sunar. Bu CO₂ ölçümü, motor (motor grubu) tipinin temsili bir numunesi üzerinde, laboratuvar koşullarında belirlenen bir test çevriminde gerçekleştirilen testler sonucunda elde edilir ve belli bir motorun performansını ortaya koymaz veya bu bağlamda bir garanti teşkil etmez.

NOT: Ürünlerini daima iyileştirmeyi hedefleyen üretici, bu kullanım kılavuzunun tamamının bağlayıcı olmadığını ve makinelerinin özelliklerinde, önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.

Ürünün ambalajından çıkarılması

1.1

DİKKAT:
Çim havalandırma makine parçalarını uygun bir şekilde birleştirmeme, ciddi yaralanmalara neden olabilir. Tüm talimatlara titizlikle uyulduğundan emin olun.

DİKKAT:
Kutunun köşelerini keserken, makinenin boyasını çizmemeye veya kabloları kesmemeye dikkat edin.

Şek.	Kutu içindekiler
A	Toplama ağı çerçevesi *
B	Toplama ağzının çantası *
C	Çim havalandırma makinesi
D	Kılavuz cebi + parçalar + civata cebi

* Sürüme göre

Alt gidonun montajı

1.2

Üst gidonun montajı

1.3

Ayar çubuklarının montajı

1.4

1.5

Kablo tutucuların montajı

1.6

Toplayıcı ağzının takılması (sürüme bağlı olarak)

1.7

NOT:
Basit bir kaşığın yuvarlatılmış sapını kullanarak metal yapıyı sabitleme kenarlarının içine yerleştirin (şek. 2)

İPUCU:
Önce uzun kenarları, ardından kısa kenarları takın

Makinenin tanımlama plakası

1.8

- A – Üreticinin adı ve adresi
- B – Makine türü
- C – Makine modeli
- D – Ticari unvan
- E – Seri numarası
- F – Nominal güç
- G – Nominal motor hızı
- H – Kilogram olarak kütle
- I – Garanti edilen ses gücü seviyesi
- J – Üretim yılı
- K – CE kimliği

Makine parçalarının tanımı

1.9

- 1- Emniyet anahtarı
- 2- Gidon
- 3- Motor
- 4- Toplama çantası *
- 5- Çalışma derinliği ayar kolu
- 6- Bıçakları kaldırma kolu
- 7- Gaz kolu

* Sürüme göre

MAKİNEİNİN ÇALIŞTIRILMASI

TR



2.1

Yağ doldurulması ve yağ seviyesi



2.2

Benzin doldurma

Süper veya kurşunsuz veya SP95 E 10



2.3

Benzin musluğunu açın ve starteri A konumuna getirin



2.4

Hız pedalı
(Motor sistemine göre)

Kolu bu yöne doğru hareket ettirin:



2.5

Çalıştırma

Emniyet anahtarı B ile düğmeye aynı anda basın A



2.6

Başlatıcının kolunu çekin



Makinenin çalıştırılması sırasında, daima emniyet alanında kalın



2.7

Starteri B konumuna getirin

KULLANIM

Makine, yatay bir eksen etrafında dönen dişler kullanılarak çim yüzeyinin dikey kesimi için tasarlanmıştır.

Bu makine ticari amaçla kullanım için tasarlanmamıştır.

Havalandırmadan önce, çimi yaklaşık 40 mm yüksekliğinde kesin

Çim havalandırma makinesini sadece kuru çim üzerinde yılda en az bir kere kullanın.

Havalandırma için en uygun dönem Nisan ayından Eylül ayına kadar süren büyüme dönemidir.



3.1

İleri sürüş



3.2

Çalışma derinliğini ayarlama



A

Levyeyi öne doğru itin



B

Bıçakların yükseklik ayarı: çalışma derinliğini arttırmak için düğmeyi sola, azaltmak için sağa çevirin (1 x = 1 mm)

NOT: Bıçakları, toprağın ortalama 3 mm derinine geçirin

DURDURMA



4.1

Gazı azaltın (Motor sistemine göre)

Gaz kumandasını bu konuma getirin:



4.2

Motorun durması

Emniyet anahtarını bırakın



4.3

Yakıt musluğunu kapatın

TR

GÜNLÜK KONTROLLER

Motoru çalıştırmadan önce, aşağıdaki hususları kontrol edin. - Kırık veya gevşemiş cıvata veya somun olmadığını
- Motor yağı ve benzin kaçaklarının bulunmadığını
- Çevre güvenliğini



2.1

Temiz motor yağı seviyesi



2.2

Yeterli yakıt seviyesi



4.4

Hava filtresinin elemanının temizliği ve yağ seviyesi (Motor sistemine göre)



Hava filtresinin köpük elemanını temizlemek için alev alıcı solvent madde kullanmayın

BAKIM PROGRAMI (yetkili bir atölye tarafından gerçekleştirilecek)

İlk ay veya 20 saati takiben

- Motor yağını yenileyin
- Hava filtresini temizleyin (1)

Her 3 ayda bir veya 50 saati takiben

- Motor yağını yenileyin

Her 6 ayda bir veya 100 saati takiben

- Tortu ayırma haznesini temizleyin
- Kıvılcım önleyiciyi temizleyin
- Ateşleme bujisini temizleyin

Her yıl veya 300 saatte bir

- Ateşleme bujisini değiştirin
- Yakıt haznesini ve yakıt filtresini temizleyin
- Rölanti devrini kontrol edin - ayarlayın (2)
- Valf boşluğunu kontrol edin - ayarlayın (2)

Her 500 saati takiben

- Yanma odasını temizleyin (2)

Her 2 yılda bir

- Yakıt hortumunu kontrol edin (gerekirse değiştirin) (2)

NOT:

- (1) Tozlu ortamlarda kullanımda, hava filtresine daha sık bakım yapılması gereklidir
- (2) Bu operasyonların, kullanıcı gerekli aletlere ve mekanik bilgiye sahip değilse, yetkili servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir

TAŞIMA VE ELLEÇLEME



← Nakil konumu

5.1



← Taşıma

5.2



Motoru durdurun
Makinenin soğumasını bekleyin
Bujiyi fişinden çekin



← Bağlama yeri

5.3

TR

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį atkreipkite į indikacijas, paminėtas tolesniuose nurodymuose:



DĖMESIO:

Nurodo didelę tikimybę patirti rimtą kūno sužalojimą ar mirtį, jei nesilaikoma instrukcijų

PERSPĖJIMAS: Nurodo, kad galima susižeisti ar sugadinti įrangą, jei nesilaikoma instrukcijų



Šis ženklas nurodo, kad atliekant tam tikrą operaciją reikia būti atsargiems



DĖMESIO:

Mašina skirta saugiai ir patikimai eksploatuoti laikantis naudojimo instrukcijų. Prieš naudodamiesi mašina, perskaitykite ir suprastite šio vadovo turinį. Priešingu atveju galite susižeisti ir sugadinti įrangą.

Jei kiltų problemų ar klausimų dėl skarifikatoriaus, prašom susisiekti su įgaliotuoju atstovu.

Mokymai / informacija:

– Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokykite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokykite greitai sustabdyti variklį.

– Mašiną visada reikia naudoti taip, kaip nurodyta instrukcijoje.

– Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiame, slidžiame ar puriame dirvos paviršiuje.

– Niekomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažintiems asmenims. Vietos taisyklėse gali būti nustatytas minimalus naudotojo amžius.

– Nenaudokite mašinos pavartoje vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir budrumas.

– Naudodami mašiną nešiokite tinkamą apsauginę įrangą, pirmiausia apsauginius batus, ilgus kelnes, apsauginius akinius ir apsaugos nuo triukšmo šalmą. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite.

Mašina suprojektuota vertikaliai pjauti vejos paviršių dantukais, kurie sukasi aplink horizontalią ašį.

Paruošimas:

– Kruopščiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).

– Kaskart prieš naudodami mašiną, visuomet ją apžiūrėkite ir patikrinkite, ar nesusidėvėjo ir neapgadinti jos standieji ir (arba) atšokantys ašmenys, taip pat jų tvirtinimo įtaisai ir kreiptuvai. Prieš naudodami mašiną pakartotinai, kreipkitės į gamintojo atstovą, kad būtų pakeistos visos susidėvėjusios arba apgadintos dalys.

– Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį. Patikrinkite, ar nėra skysčių (benzino, alyvos ir pan.) nuotėkio.

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Niekada nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mašiną yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.

– Nepalikite skarifikatoriaus be priežiūros veikiant varikliui arba kai jis yra įjungtas.

Atsargiai, pavojus: benzinas yra labai degus!

– Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus įpilkite tik lauke ir nerūkykite, kai atliekate šią procedūrą.

– Niekada neuimkite degalų bako dangtelio arba nepilkite degalų, kol variklis veikia arba yra įkaitęs.

– Jei degalų išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mašiną nuo šios zonos, kad išvengtumėte gaisro, toje vietoje nedirbkite tol, kol degalai išgaruos nuo to ploto.

– Laikykite mašiną sausoje vietoje. Niekada nedirbkite su mašina toje vietoje, kur degalų garai gali pasiekti liepsną, kibirkštį ar stiprų šilumos šaltinį.

– Tinkamai uždekite benzino bako dangtelius.

– Apribokite degalų kiekį bakelyje, kad sumažėtų purškimas.

– Nenaudokite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.

– Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

Naudojimas

– Prieš paleisdami variklį atjunkite visus dantukų ir traukimų mechanizmus.

– Paleiskite (vidaus degimo) variklį arba įjunkite į tinklą (elektrinį variklį) atsargiai, laikydami gamintojo nurodymų ir patraukę pedas toliau nuo padargo (-ų).

– Elektrinis skarifikatorius yra suprojektuotas naudoti tik su kintamąja srove (įjungus į tinklą), laidą įjungus į elektros lizdą. Jis turi dvigubą izoliaciją, dėl kurios jo nereikia įžeminti (papildoma izoliacija tarp elektrinių ir mechaninių dalių, kurios izoliuoja išorines metalines dalis nuo srovės).

– Visada laikykite elektros laidą atokiai nuo asmens ir visada stebėkite vietą, kurioje jis yra.

– Ilginamąjį laidą tvirtinkite prie kabluko, esančio viršutinėje valdymo rankenos dalyje, jis bus saugomas darbo metu.

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykites saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Nekiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių arba po jomis.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirta,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

– variklio stabdymo laido gedimas

(priklauso nuo modelio).

Nedelsdami išjunkite variklį (jei variklio laidas nutrauktas, jam išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atves, atjunkite uždegimo žvakės laidą, akumuliatoriui paleidžiamoms mašinoms – išimkite degimo raktą, elektrinėms mašinoms – atjunkite elektros laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atliktie būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

– Variklį išjunkite, kai skarifikatorių reikia palenkti žemyn siekiant perkelti, kai važiuojate per sklypą, kuriame nėra vejos, ir kai mašiną gabenate į darbo vietą arba toli nuo jos.

– Išjunkite variklį ir atjunkite žvakės laidą, akumuliatoriui paleidžiamoms mašinoms – išimkite degimo raktą, kai reikia pašalinti kamsalą arba ištuštinti žolės išstūmimo angą.

– Prieš išimdami dangtelį arba atkimšdami išpūtimo vamzdį, išjunkite variklį ir palaukite, kol ašmenys visiškai nustos judėti.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mašinos, jei šlaitas didesnis nei 10° (17 %).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštn žemyn, o skersai.

– Niekada nedirbkite traukdami mašiną link savęs.

– Šlaituose nenustokite ir nepradėkite eiti labai staigiai. Šlaituose ir staigiuose posūkiuose sulėtinkite tempą, kad neprarastumėte pusiausvyros ir kontrolės. Šlaituose būkite itin atidūs keisdami judėjimo kryptį.

– Nenaudokite skarifikatoriaus lyjant. Jo negalima sušlapinti. Kiek įmanoma, stenkitės skarifikatoriui nesinaudoti, kai žolė šlapia.

– Paleisdami skarifikatorių arba įjungdami variklio maitinimą, jo nenukreipkite žemyn, išskyrus atvejus, kai jį reikia palenkti siekiant užvesti. Tokiu atveju įrenginio nepalenkite labiau, nei būtina, ir kilsteleikite tik toliausiai nuo operatoriaus esančią jo dalį.

– Jokiu būdu mašinos nepalenkite šonu sukantis ašmenims; nemėginkite stabdyti besisukančių ašmenų – jie visada turi sustoti patys.

– Sumažinkite dujų kiekį variklio stabdymo etapu; jei jis turi degalų uždarymo vožtuvą, sustabdykite degalų tiekimą vėdinimo arba skarifikavimo pabaigoje.

Tikrinimas / techninė priežiūra / laikymas:

– Prieš atlikdami bet kokius mašinos tikrinimo, valymo, padargų (peilių) keitimo, reguliavimo ar priežiūros darbus, sustabdykite vidaus degimo variklį, atjunkite žvakę, akumuliatoriui užvedamoms mašinoms – išimkite degimo raktą.

– Prieš keisdami padargą (-us), sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir užsimaukite storas pirštines.

– Visada atjunkite mašiną nuo bet kokių elektros maitinimo prieš ją valydami, tikrindami ar derindami bet kokią jos detalę arba kai maitinimo kabelis yra sugadintas arba susipainiojęs. Jei koks nors daiktas susiduria su ašmeniu, nedelsdami atleiskite komutacinę svirtį, atjunkite mašiną iš tinklo ir, kai ašmuo sustoja, galite pradėti tikrinti, ar yra kokių nors pažeidimų.

– Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos varžlės ir varžtai būtų priveržti.

– Dažnai tikrinkite, ar maišas nėra susidėjęs ar apgadintas.

– Kad sumažintumėte gaisro pavojų, nuo variklio, duslintuvo ir iš benzino laikymo vietos pašalinkite augalus, riebalų perteklių ir bet kokias kitas degias medžiagas.

– Sugedus išleidimo duslintuvui kreipkitės į įgaliotąjį remontootoją, kad jis jį pakeistų.

– Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis. Prieš naudodami mašiną pakartotinai, kreipkitės į įgaliotąsias technines priežiūros dirbtuves, kad būtų pakeistos visos susidėvėjusios arba apgadintos dalys.

– Keiskite visą padargų komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.

– Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio sūkių reguliavimo nustatymų ir neviršykite nurodyto variklio sūkių skaičiaus. Būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą, siekiant užtikrinti saugumą ir išlaikyti eksploatacines savybes.

– Prieš įnešdami mašiną į patalpą, leiskite varikliui atvėsti.

– Jei bakas turi būti ištuštintas, rekomenduojama tai padaryti lauke. Degalus reikėtų išpilti į specialiai šiam tikslui skirtą indą arba juos šalinti kiek įmanoma atidžiau.

– Nenaudokite sugadinto ilginamojo laido. Primontuokite vientisą naują laidą. Neatliktie jokių taisymo darbų – nei nuolatinių, nei laikinų.

Perkėlimas / tvarkymas / transportavimas:

– Jei tai elektrinis skarifikatorius, visada atjunkite mašiną iš elektros maitinimo prieš ją keldami arba transportuodami. Nekelkite laikydami už laido.

– Mašiną perkeliant reikia laikytis skyriuje „Perkėlimas“ išdėstytų nurodymų.

– Tvarkymas: keiktelkite mašinos vieni. Įrenginio svoris nurodytas gamintojo duomenų plokštelėje ir šiame vadove. Mašinos techninės priežiūros darbai turi būti atliekami taip, kaip aprašyta skyriuje „Tvarkymas“.

– Kad galetumėte vežti saugiai, mechanizmą tinkamai pritvirtinkite.

– Mašiną reikia vežti priekaboje, išjungus variklį ir atjungus žvakę. Nenaudokite jokių kitų transporto priemonių.

– Mašiną pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą.

LT

PIKTOGRAMŲ REIŠMĖS

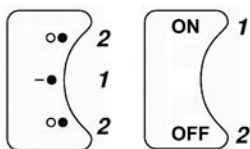


Sukamieji įrankiai:
gali nupjauti galūnes.



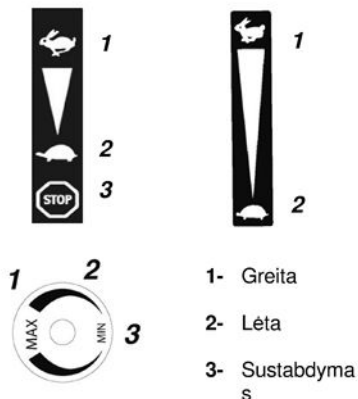
- 1- PAVOJUS
- 2- Perskaitykite naudotojo vadovą
- 3- Sukamieji ašmenys: saugokitės svaidomų medžiagų.
- 4- Laikykitės saugaus atstumo.
- 5- Sukamieji padargai: nesiartinkite prie išleidimo angos.
- 6- Sukamieji padargai gali nupjauti galūnes.
- 7- Prieš imdamiesi priežiūros darbų, atjunkite žvakę.
- 8- Variklio nepaleiskite nepatikrinę alyvos lygio.
- 9- Prieš imdamiesi priežiūros darbų, išjunkite prietaisą iš elektros lizdo.
- 10- Lankstųjį maitinimo kabelį laikykite atokiai nuo dantukų.

Grandinės pertraukiklis
(priklauso nuo variklio)



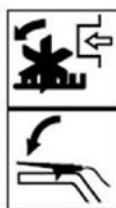
- 1 – Važiuoti
- 2 – Stabdyti

Akceleratorius
(priklauso nuo variklio)

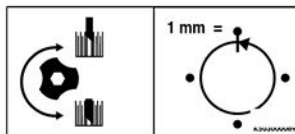


- 1- Greita
- 2- Lėta
- 3- Sustabdymas

Sankaba



Darbo gylis reguliavimas



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos yra pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje
patalpoje



Prieš pildami degalus, sustabdykite variklį



Draudžiama rūkyti,
degti ugnį arba naudoti šalia
jos



Dėvėkite triukšmą
slopinančias ausines



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	SCA 38 R		
Svoris	34 kg	Variklio modelis	R180-3BH
Grynoji galia *	3.5 KW, kai variklio greitis		3600 rpm
Nominali galia	3.3 KW, kai variklio greitis		3300 rpm
Garantuotas garso galios lygis		2000/14/CE: mai 2000	98 dB(A)
Garso slėgio lygis vairuojant			83,5 dB(A)
	NF EN13684 : 2018	Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)
Išmatuotas garso galios lygis			96,3 dB(A)
	2000/14/CE: mai 2000	Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)
Vibracijos lygis operatoriaus rankose			5,1 m/s ²
	NF EN13684 : 2018	Matavimo neapibrėžtis	2 m/s ²

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijines gamybos variklio bandymus pasiekiami naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinos įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

ES išmetamųjų teršalų atitiktis – V etapas



DĖMESIO: visi variklio pakeitimai anuluojami šio produkto ES tipo patvirtinimas

Patvirtinimo numeris: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO² (g/Kw-hr) : 932.85

Pagal 43 straipsnio 2016/1628 nuostatas gamintojas pateikia jums matuojamą CO² vertę, nustatytą per ES tipo patvirtinimo procesą: šis CO² matavimas atliekamas nustatytais laboratorinėmis sąlygomis per variklio tipo (variklių šeimos) bandymų ciklą, ir neapima arba neišreikškia bet kurio konkretaus variklio veikimo garantijos.

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mechanizmų specifikacijas

Išpakavimas 1.1

! DĖMESIO!
Netinkamai surinkus šį skarifikatorių galima sunkiai susižaloti. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų

! DĖMESIO!
Pjaudami dėžės įtvarus, stenkitės nenupjauti laidų, lynų ir nesubraižyti dažų

Žyma	Dėžės turinys
A	Surinktuvės karkasas *
B	Surinktuvės krepšys *
C	Skarifikatorius
D	Krepšelis su vadovais + detalės + varžtų krepšelis

* Priklauso nuo versijos

Apatinės valdymo rankenos montavimas 1.2

Viršutinės valdymo rankenos montavimas 1.3

Reguliavimo svirčių montavimas 1.4 1.5

Laidų dirželių pritvirtinimas 1.6

Surinktuvės montavimas 1.7 (priklauso nuo versijos)

PASTABA.
Suapvalinta šaukšto rankena užkiškite metalinę konstrukciją už tvirtinamųjų apvadų

PATARIMAS:
pirmiau pritvirtinkite ilguosius šonus, po to trumpuosius šonus

Mašinos identifikavimo plokštelė 1.8

- A – Gamintojo pavadinimas ir adresas
- B – Mašinos tipas
- C – Serijos numeris
- D – Vardinė galia
- E – Masė kilogramais
- F – Mašinos modelis
- G – EB atpažinimo duomenys
- H – Pagaminimo metai
- I – Komerčinis pavadinimas
- J – Garantuotas garso galios lygis

Elementų aprašymas 1.9

- 1- Budrumo rankena
- 2- Valdymo rankena
- 3- Variklis
- 4- Surinktuvės krepšys *
- 5- Darbo gylio reguliavimo rankenėlė
- 6- Peilių pakėlimo rankenėlė
- 7- Akceleratoriaus rankenėlė

* Priklauso nuo versijos

MAŠINOS PALEIDIMAS



2.1

← **Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas**



2.2

← **Benzino bako užpildymas**

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



2.3

← **Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A**



2.4

← **Akceleratorius (Priklauso nuo variklio)**

Svirtį nustatykite ties:



2.5

← **Mašinos paleidimas**

Spauskite mygtuką **A** tuo pačiu metu traukdami budrumo rankeną **B**



2.6

← **Patraukite už paleidimo rankenėlės**



Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



2.7

← **Starterį nustatykite į padėtį B**

LT

NAUDOJIMAS

Šis mechanizmas skirtas:

- vejai aeruoti

Ši mašina neskirta naudoti komercinėms reikmėms

Prieš pradėdami aeruoti, žolę nupjaukite, palikdami apie 40 mm

Skarifikatorių naudokite tik kai veja sausa, ne rečiau nei kartą per metus

Geriausias laikas aeruoti yra visas augimo laikotarpis, t. y. nuo balandžio pabaigos iki rugsėjo



3.1

← **Priekinės eigos pavara**



3.2

← **Darbo gylio reguliavimas**



A Svirtį pastumkite į priekį



B Kad peiliai įsmigtų giliau, jų aukštį sureguliuokite rankeną pasukdami į kairę, o norėdami gylį sumažinti – į dešinę (1 pasukimas = 1 mm)

PASTABA: leiskite, kad peiliai įsmigtų į dirvą apie 3 mm

SUSTABDYMAS



4.1

Greičio mažinimas (Priklauso nuo variklio)

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:



4.2

Variklio sustabdymas

Paleiskite budrumo rankeną



4.3

Užsukite benzino čiaupą

LT

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus: - Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



2.1

Tinkamas variklio alyvos lygis



4.4

Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (Priklauso nuo variklio)



2.2

Pakankamas benzino lygis



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudyklę
- Nuvalykite uždegimo žvakę

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelius (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA:

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikrinkite šiuos darbus įgaliotoms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus

PERKĖLIMAS



5.1

← Transportavimo
padėtis



5.2

← Perkėlimas



Sustabdykite variklį
Leiskite mašinai ataušti
Atjunkite žvakę



5.3

← Tvirtinimo taškas

LT

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Vær særlig opmærksom på udsagn, der begynder med følgende:



ADVARSEL:

Angiver en stor sandsynlighed for alvorlig personskade, muligvis livsfare, hvis instruktionerne ikke følges.

FORSIGTIG: Angiver en risiko for personskade eller beskadigelse af udstyret, hvis instruktionerne ikke følges.

BEMÆRK: Giver nyttige oplysninger.



Dette tegn opfordrer til forsigtighed under visse operationer.



ADVARSEL:

Maskinen er designet til at yde en sikker og pålidelig service under brugsbetingelser, der er i overensstemmelse med instruktionerne. Inden du bruger din maskine, bedes du venligst læse og gøre dig bekendt med indholdet af denne vejledning. I modsat fald kan du blive udsat for skader og udstyret kan blive beskadiget

Hvis du har et problem, eller hvis du har spørgsmål om kultivaoren, skal du kontakte en autoriseret forhandler

Uddannelse / oplysninger:

- Bliv fortrolig med den korrekte brug og betjeningen, før du bruger maskinen. Gør dig bekendt med, hvordan man stopper motoren hurtigt.
- Maskinen skal altid anvendes i overensstemmelse med anbefalingerne i vejledningen.
- Glem ikke, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, som andre mennesker eller deres ejendele kan blive udsat for. Det er brugerens ansvar at vurdere de mulige risici for det terræn, der skal arbejdes på, og at tage alle nødvendige forholdsregler med henblik på sin sikkerhed, især på skråninger og ujævne, glatte eller løse jordoverflader.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med disse anvisninger, bruge maskinen. Det er muligt, at lokale bestemmelser fastsætter en minimumsalder for brugeren.
- Brug ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, der muligvis kunne skade din evne til at reagere og koncentrere dig.
- For at bruge maskinen, skal du bære passende beskyttelsesudstyr, især sikkerhedssko, lange bukser, beskyttelsesbriller og en støjdæmpende hjelm. Brug ikke maskinen barfodet eller iført sandaler.
- Denne maskine er beregnet til en vertikal skæring af græsplæens overflade ved hjælp af tænder, der drejer omkring en horisontal akse.

Klargøring:

- Undersøg nøje området, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan blive slynget ud af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande osv...).
- For enhver brug, skal du altid foretage en visuel inspektion af maskinen for at sikre at knivene og/eller stængerne og deres fastgørelse, såvel som skærmene hverken er slidte eller beskadigede. Udskift de slidte eller ødelagte dele hos en autoriseret reparatør for enhver ny brug.
- Hvis maskinen er udstyret med en afbryderknop til motoren, skal motorens stopkabler vedligeholdes i god stand, således at standsning af motoren er sikret. Kontroller for flydende lækager (benzin, olie osv.).
- Anvend ikke maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseshætter og sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er strammet godt.
- Arbejd aldrig, når der er mennesker, specielt børn eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal på alle tidspunkter holde fast i styregrebet.
- Kultivatoren må ikke være uden opsyn, når motoren kører eller når den er tilsluttet.

Pas på - fare: benzin er stærkt brændbar:

- Brændstoffet skal opbevares i specielle, dertil egnede beholdere. Fyld kun brændstof på udendørs, og ryg ikke imens.
- Tag aldrig dækslet af brændstofftanken og fyld aldrig benzin på, mens motoren kører, eller mens den er varm.
- Hvis der er spildt benzin på jorden, skal du ikke forsøge at starte motoren, men flyt maskinen væk fra dette område og undgå at forårsage antændelse, indtil benzindampene er spredt
- Opbevar maskinen et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan komme i kontakt med en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.

- Sæt dækslerne tilbage på brændstofftanken og benzindunken korrekt på plads igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå stænk mest muligt.
- Lad ikke motoren køre i et indelukket lokale, hvor udstødningsgas med kulilte kan ophobes.
- Kulilte kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

Anvendelse:

- Udkobl alle drevmekanismer til tænder og traktion, før motoren startes.
- Start motoren (med intern forbrænding) eller tilslut den (elektriske motor) forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og hold fødderne langt væk fra redskaberne.
- Den elektriske kultivator er udelukkende designet til at blive tilsluttet ved vekselstrøm (el-net) og stikket til at blive sat i en stikkontakt. Den har en dobbelt isolation, som betyder at en jordforbindelse ikke er nødvendig (ekstra isolation mellem de elektriske og mekaniske dele, som isolerer de eksterne dele i metal fra strømmen).
- Hold altid den elektriske ledning på afstand af kniven og hold altid opsyn med, hvor den befinder sig.
- Fastgør forlængerledningen til krogen, der er forudset hertil på den øverste del af styret, således at den er beskyttet under arbejdet.
- Stands motoren, når maskinen ikke er under opsyn.
- Du skal gå og aldrig løbe med maskinen.
- Udvis stor forsigtighed, hvis du trækker maskinen hen mod dig selv eller skifter kørselsretning (hvis det er muligt).
- Overhold sikkerhedsafstanden til de roterende redskaber, afmålt i forhold til styrets længde.
- Undgå at placere hænder eller fødder tæt på eller under roterende elementer.
- I tilfælde af:
 - unormal vibration
 - blokering
 - koblingsproblemer,
 - sammenstød med et fremmedlegeme
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængigt af modellen)

Stands straks motoren (hvis motorens kabel er klippet over, aktiver chokeren som beskrevet i kapitlet "Start motor" for at standse motoren), lad maskinen køle ned, afbryd tændrøret - tag tændingsnøglen ud på maskiner, som startes med batteri, og tag stikket ud på elektriske maskiner - inspicer maskinen og få de nødvendige reparationer udført af en autoriseret reparatør inden næste ibrugtagning.

- Stands motoren, når kultivatoren skal inklineres for at flytte den, når den skal føres hen over et terræn, som ikke er en græsplæne og når maskinen skal transporteres til en zone, der ligger langt væk.
- Stands motoren og afbryd tændrøret - eller tag tændingsnøglen ud på motorer, som startes med batteri - før fjernelse af en blokering eller frigørelse af åbningen med udledning af græs.
- Stands motoren og vent indtil knivene er helt standset, før posen tages af eller før der fjernes græs i renden.
- Arbejd kun i dagslys eller med kunstig belysning af god kvalitet.
- Brug ikke maskinen på hældninger over 10° (17%).
- På skråninger skal arbejdet foregå på tværs af hældningen, aldrig i op- eller nedadgående retning.
- Træk aldrig kultivatoren ind mod dig selv.
- Stop eller start ikke pludseligt, når du er på en skråning. Sænk farten på skråninger og i skarpe sving for at undgå at tippe over eller miste kontrollen. Vær særlig forsigtig, når du skifter retning på skråninger.
- Brug aldrig kultivatoren i regnvej og den må ikke blive våd. Undgå så vidt muligt at bruge kultivatoren på vådt græs.
- Inkliner ikke motoren, når den startes eller når motoren strømforsynes, med mindre maskinen skal være inklineret ved start. Den må i så fald ikke inklineres mere end absolut nødvendigt og løft kun den del op, der er længst væk fra operatøren.
- Du må under ingen omstændigheder inkliner maskinen til den ene side, når knivene er i bevægelse, eller forsøge at standse knivene, som altid skal standse af sig selv.
- Mindsk gassen i fasen med standsning af motor og afbryd brændstofførslen i slutningen af ventilationen eller kultivering, hvis den har en hane til lukning af brændstof.

Inspektion / vedligeholdelse / opbevaring:

- Stands forbrændingsmotoren og afbryd tændrøret - tag tændingsnøglen ud på maskiner, som startes med batteri - før enhver inspektion, rengøring, udskiftning af tilbehør (kniv), justering eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, tag tændrøret ud og brug tykke handsker, når du udskifter værktøj(et).
- Afbryd altid maskinen fra enhver strømkilde før rengøring, inspektion eller justering af en del, eller hvis den elektriske ledning er beskadiget eller filtret sammen med noget. Hvis en genstand støder imod kniven, slip omgående kontakten, tag maskinens stik ud og når kniven ikke bevæger sig mere, kan du starte en undersøgelse for at spore enhver skade.

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet for at sikre ufarlige brugsbetingelser.
- Tjek ofte, at posen ikke er slidt eller beskadiget.
- For at begrænse brandfaren bør motoren, lyddæmperen og det område, hvor benzinen opbevares, holdes fri for plantematerialer, overskydende født eller ethvert andet brændbart materiale.
- Få en defekt lyddæmper udskiftet af en autoriseret reparatør.
- Reparer ikke selv delene. Få delene udskiftet med originale dele. Få udskiftningen udført hos en autoriseret servicetekniker, før den bruges igen.
- Udskift værktøjerne med komplette sæt for at bevare balancen.
- For din egen sikkerheds skyld må du ikke ændre maskinens egenskaber. Udskift ikke motorens hastighedsregulering og brug ikke motoren på overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er afgørende for sikkerheden og opretholdelsen af ydelsesniveauet.
- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles væk i et lokale.
- Hvis brændstofftanken skal tømmes, skal denne operation udføres udendørs. Det udtømte brændstof skal opsamles i en særlig beholder forudset til dette formål eller bortskaffes med stor omhu.
- Brug ikke en beskadiget forlængerledning. Sæt et nyt komplet kabel i. Udfør ingen reparation, hverken varig eller midlertidig.

Flytning / håndtering / transport:

- Den elektriske kultivatørs ledning skal altid tages ud af stikkontakten, før maskinen løftes op eller transporteres. Løft den ikke op ved at tage fat i kablet.
- Flytningen skal udføres i henhold til afsnittet "flytning"
- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og i denne vejledning. Håndteringen skal udføres som beskrevet i afsnittet "håndtering".
- Fastgør maskinen korrekt for at garantere en sikker transport.
- Transporten skal udføres med standstet motor og frakoblet tændrør på en trailer. Brug ikke andre former for transportmidler.
- Af- og pålæsning af maskinen fra et påhængskøretøj skal ske ved hjælp af passende læsseramper.

DA

DEFINITION AF PIKTOGRAMMER

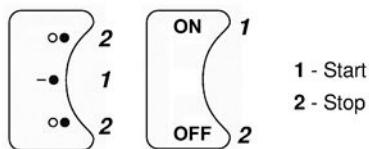


Roterende værktøjer:
Risiko for snit på arme og ben



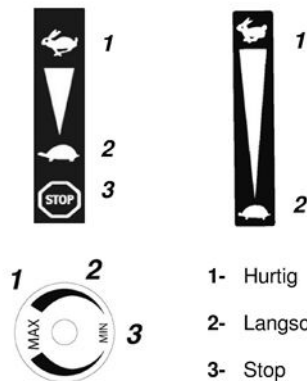
- 1- FARE
- 2- Læs brugsanvisningen
- 3- Drejende kniv: Vær opmærksom på udslyngninger
- 4- Respekter sikkerhedsafstandene
- 5- Roterende værktøjer: Kom ikke for tæt på udladningsåbningen
- 6- Roterende værktøjer: Risiko for snit på arme og ben
- 7- Tag tændrørets stikforbindelse ud før vedligeholdelse
- 8- Start ikke motoren uden at fylde op med olie
- 9- Træk stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelse
- 10- Hold den fleksible el-ledning på afstand af tænderne

Sikring (afhængig af motor)



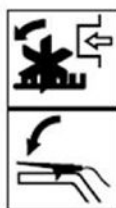
- 1 - Start
2 - Stop

Gashåndtag (afhængig af motor)

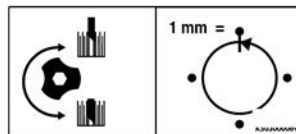


- 1- Hurtig
2- Langsom
3- Stop

Tilkobling



Indstilling af arbejdsdybden



Rør ikke ved de varme overflader.



Udstødningsgasserne er farlige.
Må ikke bruges på dårligt ventilerede steder.



Stop motoren før påfyldning af brændstof.



Det er forbudt at ryge,
tænde ild eller komme i
nærheden af ild.



Bær en høreværnshjelm



De tilstedeværende piktogrammer afhænger af maskinens model.

TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	SCA 38 R		
Vægt	34 kg	Motormodel	R180-3BH
Netto-effekt *	3.5 KW for en motorhastighed på	3600 rpm	
Nominal effekt	3.3 KW for en motorhastighed på	3300 rpm	
Garanteret lydeffektniveau	2000/14/CE: mai 2000	98 dB(A)	
Lydtryksniveau på førerpladsen	NF EN13684 : 2018	83,5 dB(A)	
	Målingens usikkerhed	1 dB(A)	
Målt lydeffektniveau	2000/14/CE: mai 2000	96,3 dB(A)	
	Målingens usikkerhed	1 dB(A)	
Vibrationsniveau i førerens hænder	NF EN13684 : 2018	5,1 m/s ²	
	Målingens usikkerhed	2 m/s ²	

* Den heri angivne maskineffekt er en nettoeffekt opnået ved en række motorafprøvninger i henhold til normen SAE J 1349 ved en given hastighed. Effekten af en anden produktionsmotor kan afvige fra den angivne værdi. Den reelle effekt af en motor installeret på en maskine afhænger af forskellige faktorer såsom omdrejningshastighed, temperaturforhold, fugtighed, lufttryk, vedligeholdelse mm.

Emissions-overensstemmelse EU – Fase V



OBS: Enhver ændring af motoren annullerer dette produkts EU-typegodkendelse

Godkendelse nr.: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01


CO2 (g/Kwh): 932.85


Producenten oplyser den målte værdi for CO2, sådan som den er blevet bestemt under en EU-typegodkendelse i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 43 2016/1628: Denne CO2 måling er resultatet af udførte tests under afprøvninger på laboratorium med et repræsentativt eksemplar af denne type motor (motorfamilie) og giver ikke udtryk for nogen form for garanti for en specifik motors ydeevne.

Bemærk: Med henblik på løbende forbedringer gør producenten opmærksom på, at denne manual ikke er kontraktligt bindende, og forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne for sine maskiner uden varsel.

Udpakning

1.1

 **ADVARSEL:**
En forkert samling af denne kultivator kan forårsage alvorlige skader. Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt.

 **ADVARSEL:**
Pas på ikke at klippe kablerne over eller ridse maskinens maling, når du skærer kassens kanter

Nr.	Kassens indhold
A	Opsamlingsbakkens ramme*
B	Opsamlingsbakkens pose*
C	Kultivator
D	Pose med brugsanvisninger + dele + hylster til bolte

* Afhængigt af version

Montering af det nederste styr

1.2

Montering af det øverste styr

1.3

Montering af justeringsstænger

1.4

1.5

Montering af kabelklemmer

1.6

Montering af opsamlingsbakke (afhængigt af version)

1.7

BEMÆRK :
Brug den afrundende ende af en simpel ske til at skubbe metalstrukturen ind i fastgørelseskanterne (fig. 2)

TIP:
Fastgør først de lange sider og derefter de korte

Maskinens typeskilt

1.8

- A – Producentens navn og adresse
- B – Type maskine
- C – Maskinens model
- D – Handelsnavn
- E – Serienummer
- F – Nominel effekt
- G – Nominel motorhastighed
- H – Masse i kilo
- I – Garanteret lydeffektniveau
- J – Produktionsår
- K – CE-mærkning

Beskrivelse af delene

1.9

- 1- Nødstop håndtag
- 2- Styr
- 3- Motor
- 4- Opsamlingspose*
- 5- Håndtag til justering af arbejdsdybde
- 6- Håndtag til at løfte knivene
- 7- Gashåndtag

* Afhængigt af version

START AF MASKINEN



2.1

← **Oliepåfyldning og-efterfyldning**



2.2

← **Optankning**

Super eller blyfri benzin eller SP95 E 10



2.3

← **Åbn benzinhanen og sæt chokeren i position A**



2.4

← **Speeder**
(afhængig af motor)

Flyt håndtaget til: 



2.5

← **Start op**

Tryk på knap **A**, mens du betjener dødmanshåndtaget **B**



2.6

← **Træk i håndtaget på startsnoren**



Bliv i sikkerhedszonen under maskinens start



2.7

← **Sæt chokeren i position B**

DA

ANVENDELSE

Denne maskine er beregnet til vertikal skæring af græsplænenes overflade ved hjælp af tænder, der drejer omkring en vandret akse.

Denne maskine er ikke beregnet til en professionel brug

Slå græsplænen ned til en højde på ca. 40 mm, før du luffer den

Brug kun kultivatoren, når plænen er tør, og mindst en gang om året

Det bedste tidspunkt at lufte en græsplæne på er i løbet af vækstsæsonen



3.1

← **Fremadkørsel**



3.2

← **Justering af arbejdsdybden**




Bevæg håndtaget fremad



Juster højden på knivene ved at dreje håndtaget til venstre for at øge arbejdsdybden eller til højre for at reducere den (1 x = 1 mm)

BEMÆRK: Knivene skal trænge ned i jorden i en dybde på ca. 3 mm


STANDSNING

 ← **Mindsk gasserne**
(Afhængigt af motorisering)
4.1

Sæt speederen på: 

 ← **Standstning af motoren**
4.2

Slip dødsmandshåndtaget


 ← **Luk brændstofhanen**
4.3

DA

DAGLIG KONTROL

Før motoren startes, skal du kontrollere følgende:

- Ingen løsnede eller ødelagte bolte eller møtrikker
- Ingen benzin- eller motorolie-lækage
- Miljø sikkerhed

 ← **Niveau af ren motorolie**
2.1

 ← **Tilstrækkelig benzinstand**
2.2

 ← **Renholdelse af luftfilterelementet og oliestanden**
(Afhængigt af motorisering)
4.4



Brug ikke brændbare opløsningsmidler til at rense luftfilterets skumelement

VEDLIGEHOLDELSESPROGRAM (skal udføres af et autoriseret værksted)

Første måned eller efter 20 timer

- Udskifte motorolien
- Rens luftfiltret (1)

Hver tredje måned eller efter 50 timer

- Udskifte motorolien

Hver sjette måned eller efter 100 timer

- Rens bundfældningsbeholderen
- Rens gnistfangeren
- Rens tændrøret

Årligt eller efter 300 timer

- Udskift tændrøret
- Rens brændstoftanken og brændstoffiltret
- Tjek / juster tomgangshastigheden (2)
- Tjek / juster ventilspillerummene (2)

Efter 500 timer

- Rengør forbrændingskammeret (2)

Hvert andet år

- Kontroller brændstofledningen (udskift om nødvendigt) (2)

BEMÆRK:

- (1) Vedligehold luftfiltret hyppigere hvis maskinen bruges i støvede områder
- (2) Disse operationer bør udføres af et autoriseret værksted, med mindre brugeren råder over de nødvendige redskaber og er kvalificeret i mekanik

BEVÆGELSE



5.1

← Transportposition



5.2

← Bevægelse



Stop motoren
Lad maskinen afkøle
Afbryd tændrøret



5.3

← Surringspunkter

DA

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования в случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- 2) Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- 3) **Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- 4) Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельным или неавторизованной мастерской.
- 5) Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроснашиваемые узлы и расходные материалы.
- 6) Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- 7) Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- 8) Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортной фирме, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- 9) Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- 10) Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

МОДЕЛЬ - MODEL _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY _____

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJĄCY _____

ДАТА - DATUM _____

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA _____

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
Nie wysyłać oddzielnie! Dołączyć do wniosku o świadczenie pomocy technicznej.

KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

- 1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługa technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego rozszerzenia w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- 2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najwyżej jak to możliwe.
- 3) **Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniszszej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- 4) Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Wadocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przetróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- 5) Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- 6) Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- 7) Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- 8) Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- 9) Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- 10) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

ŹRĘDZIĆ FIRMANIN

ŪNVANI: EMAK S.P.A
ADRESI: Via E. Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) ITALYA
WEB: www.emak.it
TEL/FAX: +390522951555
E-mail: info@emak.it

ITHALATCI FIRMANIN

ŪNVANI: SEMAK MAKİNA TIC. VE SAN. A.Ş.
MERKEZ ADRESI: GEBZE GÜZELLER O.S.B. İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELI - TÜRKİYE
WEB: www.semak.com.tr
E-mail: info@semak.com.tr

SERVIS İSTASYONUNUN

ŪNVANI	ADRESİ	YETKİLİSİ	TEL/FAX
SEMAK MAKİNA TIC. VE SAN. A.Ş.	GEBZE GÜZELLER ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELI - TÜRKİYE	SELİM KELES	0262 723 2900 / 0262 723 2929

GARANTİ ŞARTLARI

- 1) Garanti süresi, malin teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır.
- 2) Malin bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
- 3) Malin ayıplı olduğunu anlaşıldığı durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 11. maddesinde yer alan;
 - a) Sözleşmeden dönme,
 - b) Satış bedelinden indirim isteme,
 - c) Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d) Satılmanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
- 4) Tüketicinin bu haklardan ücretsiz olarak hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malin onarımını yapmak veya yaptırma yükümlüdür. Tüketici ücretsiz olarak hakkını üretici veya ithalataçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalataçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- 5) Tüketicinin, ücretsiz olarak hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığına, yetkili servis istasyonuna, satıcı, üretici veya ithalataçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;
 Tüketici malın bedelini iadesini; ayır oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalataçı müteselsilen sorumludur.
- 6) Malin tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalataçı; malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- 7) Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 8) Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ile ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümüşük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.

GARANTIJOS PAŽYMĖJIMAS

Šis mechanizmas suprojektuotas ir pagamintas naudojant moderniausias technologijas. Jei įtaisas naudojamas privačiai ar mėgėjiškais tikslais, gamintojas jam suteikia 24 mėnesių garantiją. Jei įtaisas naudojamas profesionaliais tikslais, garantija apibojama 12 mėnesių laikotarpiu.

Ribota garantija

- 1) Garantijos periodas prasideda pardavimo diena. Gamintojas, pasitelkęs pardavimų ir techninės pagalbos tinklą, nemokamai pakeis bet kokias dalis, kuriųse bus nustatyti medžiagų, apdirbimo arba pagaminimo defektai. Ši garantija nedaro įtakos pilnų teisiams, kuriais nustato įstatymai, taikomi šio mechanizmo defektų pasakomams.
- 2) Techniniai darbuotojai per trumpiausią įmanomą laiką, atitinkanti organizacinis poreikis, atliks visus būtinius remonto darbus.
- 3) **Noredami pagal šią garantiją pareikšti pretenzija, šį tinkamai užpildytą, pilnos komplekto garantinį pažymėjimą, ant kurio turi būti parduėjo antspaudas, taip pat pridėjus sąskaitą arba kvitą, ant kurio nurodyta pirkimo data, reikia pateikti darbuotojams, įgaliotiems patvirtinti darbus.**
- 4) Garantija negalioja tokiais atvejais:
 - akivaizdžiai matosi, kad neteisingai buvo atliekama mechanizmo techninė priežiūra;
 - mechanizmas buvo naudojamas ne pagal paskirtį arba jis buvo kokių nors būdu modifikuotas;
 - buvo naudoti netinkami tepalai arba degalai;
 - buvo montuojamos neoriginalios atsarginės dalys ir priedai;
 - mechanizmas, remontavo neigalioji darbuotojai.
- 5) Garantija nesuteikiama vartojimo reikmenims arba dalims, kurios susidėvį natūraliu būdu.
- 6) Garantija nesuteikiama darbams, skirtiems mechanizmą atnaujinti arba patobulinti.
- 7) Garantija nesuteikiama pasiruošimui arba aptarnavimo darbams, kurių pirtėkta garantiniu periodu.
- 8) Apie pažeidimus, atsiradusius transportavimo metu, būtina nedelsiant informuoti vežėją. To nepadarius, garantija nustos galioti.
- 9) Kitų gamintojų („Briggs & Stratton“, „Subaru“, „Honda“, „Kipor“, „Lombardini“, „Kohler“ ir kt.) variklams, kurie montuojami mūsų mechanizmuose, suteikiamos atskirai gamintojo garantijos.
- 10) Garantijos sąlygos neapima traumų arba gėdimų, kuriuos dėl mechanizmo defektų arba dėl ilgalaikio mechanizmo ne naudojimo, kuri lėmė minimali defektai, tiesiogiai arba netiesiogiai patyrė asmenys arba daiktai.

MODELIS
MODEL

DATA
DATO

SERIJOS NR.
SERIENR.

PIRKĖJAS
KØBT AF

PARDAVĖJAS
FORHANDLER

GARANTICERTIFIKAT

Denne maskine er fremstillet under anvendelse af den nyeste produktionsteknik. Producenten giver garanti for sine produkter i en periode på 24 måneder fra købsdatoen i forbindelse med privat/hobbybrug. Garantien er begrænset til 12 måneder i tilfælde af professionel brug.

Generelle garantibetingelser

- 1) Garantien gælder fra købsdatoen. Producenten udskifter gennem sit net af forhandlere og serviceværksteder gratis de defekte dele, der skyldes materialefejl, forarbejdnings- eller fabrikkationsfejl. Garantien berører ikke køberens dennes lovmæssige rettigheder i forbindelse med konsekvenserne af defekter eller fejl i den købte genstand.
- 2) Det tekniske personale vil yde assistance så hurtigt, som det er praktisk muligt.
- 3) **For at opnå assistance under garantien skal man til personale med autorisation til at godkende service fremvise nedenstående garanticertifikat stemplet af forhandleren og behørigt udfyldt i alle felter samt dateret købsfaktura eller kvittering.**
- 4) Garantien bortfalder i tilfælde af:
 - Åbenlys manglende vedligeholdelse.
 - Ukorrekt brug af produkter eller ændringer.
 - Brug af uegnede smøremidler eller brændstoffer.
 - Brug af uroriginale reservedele eller ekstraudstyrsdele.
 - Indgreb foretaget af uautoriseret personale.
- 5) Garantien dækker ikke forbrugsstoffer samt dele, der er udsat for normalt slid ved brug.
- 6) Garantien dækker ikke arbejde beregnet på opdatering eller forbedring af produktet.
- 7) Garantien dækker ikke eventuel klargøring eller servicearbejde i garantiperioden.
- 8) Eventuelle transportskader skal straks meddeles til spedtøren, i modsat fald bortfalder garantien.
- 9) For motorer af andre mærker (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler m.fl.) monteret på vores maskiner gælder garantien fra producenten af motoren.
- 10) Garantien dækker ikke eventuelle skader, direkte eller indirekte, påført personer eller ting på grund af maskinfejl eller som konsekvens af længevarende stilstand af maskinen grundet nævnte fejl.

Nesiusiti Pridakite tik prie paraiškos techninei garantijai gauti.

Skal ikke sendes! Vedliges kun ved anmodning om garantiindgreb.



Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)
Описание: Аэратор-Рыхлитель; производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

См. серийный № (15) на последней странице

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)
Opis: Wertykulator; Producent (1); Model (4)
Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)
Normy zharmonizowane (8)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)
Sporządzono w (11); Data (12); Podpis/a (13); Podpis (14)

Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie

CE UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda imzası bulunan ben (13) (2) işbu belge ile aşağıda tanımı verilen makinenin (7) Direktiflere ilişkin hükümlere uygunluğunu beyan ederim.
Açıklama: Çim kazıyıcı-Havalandırıcı; İmalatçı (1); Model (4)
Tip (5); Ticari unvanı (6); Seri numarası (15).
Teknik dosyayı oluşturmaya izinli kişi (3)
Uygun normlara ilişkin referans (8)
Garantilenen ses gücü seviyesi (9).
Ölçülen ses gücü seviyesi (10).
Hazırladığı yer (11); Tarih (12); İmza sahibi (13); İmza (14)

Son sayfadaki seri numarasına (15) bkz.

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas
Aprašas. Aeratorius-Skarifikatorius; gamintojas (1); modelis (4);
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniuosius standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

EU overensstemmelseserklæring

Jeg, (13) (2) erklærer hermed, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne (7).
Beskrivelse: Græsfræser med ventilator; fabrikant (1); Model (4)
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)
Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation (3)
Henvisning til harmoniserede standarder (8)
Garanteret lydeffektniveau (9)
Målt lydeffektniveau (10)
(Sted) (11); d. (12); Underskriver (13); Underskrift (14)

Se serienummeret (15) på den sidste side

1. EMAK SPA

2. EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

3. Marco FERRARI
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

4. KI00**06**

5. R180

6. SCA 38 R

7. 2006/42/CE : mai 2006

2014/30/CE : février 2014

2000/14/CE : mai 2000 - Annexe V

RoHS - 2011/65 CE: Juin 2011

8. NF EN13684 : 2018

NF EN ISO 3744 : février 2012

NF EN ISO 14982 : mai 2009

9. 98 dB(A)

10. 96,3 dB(A)

11. BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

12. 2021-02-02

13. Luigi BARTOLI (C.E.O.)

14.



ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

ВНИМАНИЕ! Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

UPOZORNĚNÍ! - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

UPOZORNENIE! - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

FIGYELEM! - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.

(15)



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Gen/2021



Adresses sur quefairedemesdechets.fr

